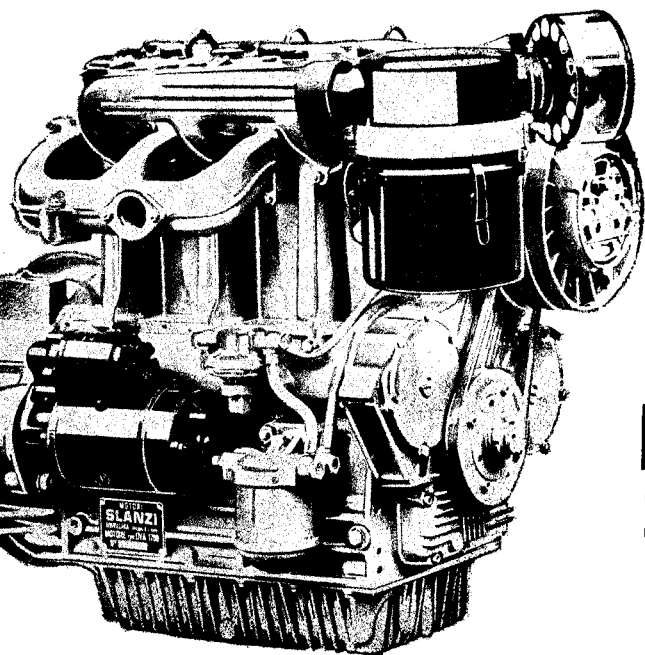


**MOTORI
SLANZI**

2017 - NOVELLARA (RE)

N. 59.14.54

1^a EDIZIONE



**DVA
1750**
diesel

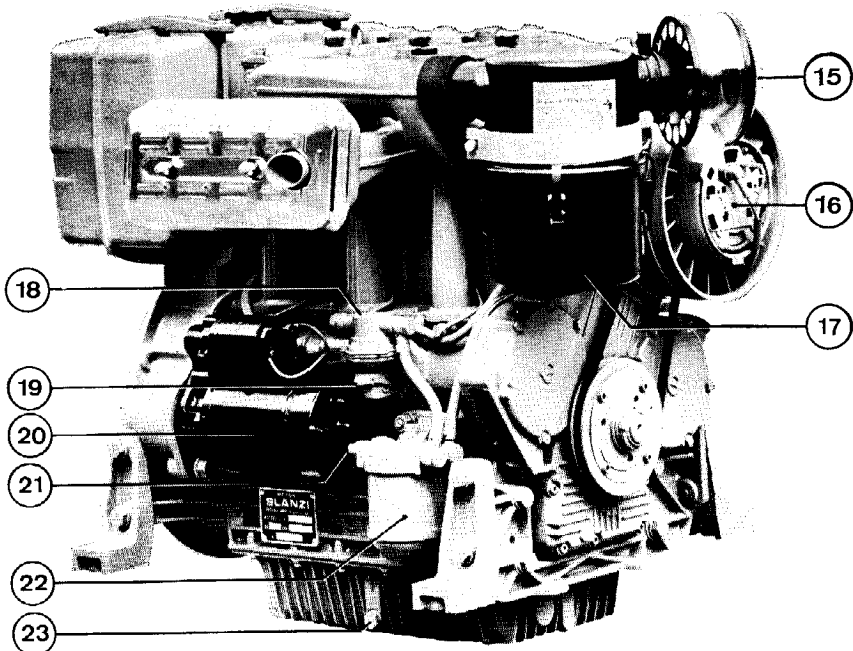
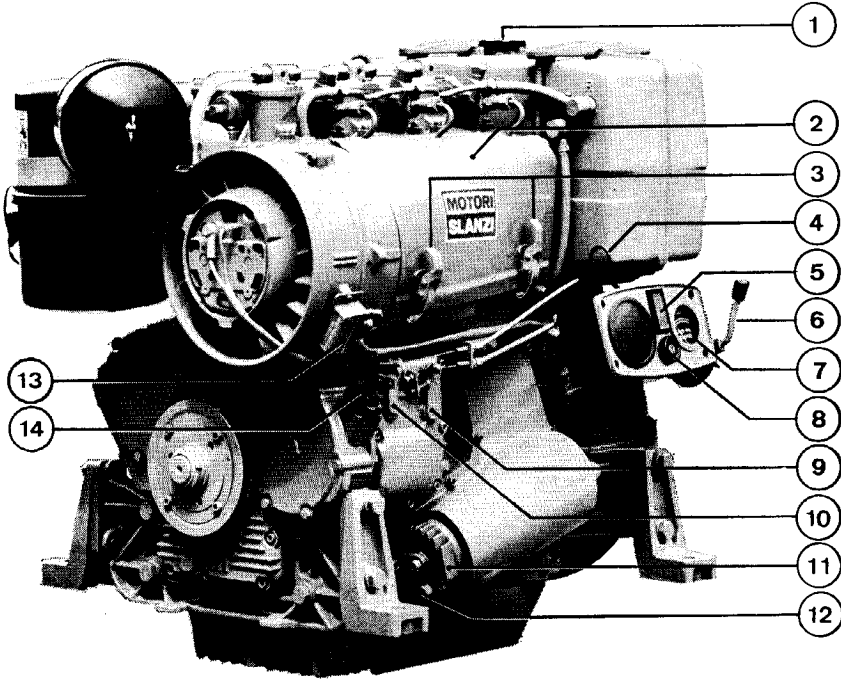
USO - MANUTENZIONE

EMPLOI - ENTRETIEN • USE - MAINTENANCE • BEDIENUNG - WARTUNG

CATALOGO NOMENCLATORE

CATALOGUE PIECES - SPARES CATALOGUE - CATALOGO PIEZAS - ERSATZTEILLISTE

DENOMINAZIONE
DESIGNATION
DESCRIPTION
BENENNUNG



DENOMINAZIONE	DESIGNATION	DESCRIPTION	BENENNUNG
1. Tappo serbatoio	1. Bouchon réservoir	1. Fuel tank cap	1. Brennstoffeinfüllstutzen
2. Convogliatore aria	2. Convoyeur d'air	2. Air conveyor	2. Luftleitblech
3. Ganci convogliatore aria	3. Crochets convoyeur d'air	3. Air conveyor hooks	3. Befestigungshaken Luftleitblech
4. Asta livello olio	4. Jauge d'huile	4. Dipstick	4. Ölmeßstab
5. Spia carica alternatore	5. Témoin charge alternateur	5. Warning light	5. Ladekontrolleuchte
6. Leva comando acceleratore	6. Levier de commande accélération	6. Acceleration lever	6. Beschleunigungshebel
7. Manometro olio	7. Manomètre huile	7. Oil pressure gauge	7. Ölmanometer
8. Interruttore avviamento	8. Interrupteur à clef	8. Key switch	8. Zündschloss
9. Leva di arresto	9. Levier d'arrêt	9. Stop lever	9. Motorabstellhebel
10. Leva eccelatore	10. Levier accélération	10. Accelerator lever	10. Handgashebel
11. Filtro olio	11. Filtre à huile	11. Oil filter	11. Schmierölfilter
12. Tappo di scarico filtro olio	12. Bouchon de vidange filtre à huile	12. Oil filter drain plug	12. Ölablass-Schraube Schmierölfilter
13. Circuito lampada spia	13. Circuit lampe témoin	13. Warning light circuit	13. Relais für Ladekontrolle
14. Tappo rifornimento olio	14. Bouchon de remplissage d'huile	14. Engine oil filler cap	14. Öleinfüllstutzen
15. Prefiltro	15. Préfiltre	15. Breather	15. Vorfilter
16. Alternatore	16. Alternateur	16. Alternator	16. Lichtmaschine (Alternator)
17. Filtro aria aspirazione	17. Filtre à air	17. Air cleaner	17. Luftfilter
18. Pompa di alimentazione	18. Pompe d'alimentation	18. Fuel pump	18. Kraftstoffpumpe
19. Leva di comando a mano pompa di alimentazione	19. Levier de commande à main pompe d'alimentation	19. Fuel pump hand control lever	19. Handbetätigung Kraftstoffpumpe
20. Motorino d'avviamento	20. Démarreur	20. Starter	20. Anlasser
21. Vite di spurgo aria filtro combustibile	21. Vis de purge d'air filtre à combustible	21. Fuel filter bleeder screw	21. Entlüftungsschraube Brennstofffilter
22. Filtro combustibile	22. Filtre à combustible	22. Fuel filter	22. Brennstofffilter
23. Tappo di scarico olio motore	23. Bouchon de vidange huile moteur	23. Engine oil drain plug	23. Ölablass-Schraube

CARATTERISTICHE - CARACTERISTIQUES - CHARACTERISTICS - MOTORDATEN

CICLO Cycle Cycle Arbeitsweise	. . . . .	Diesel a 4 tempi Diesel 4 temps 4 Stroke Diesel Viertakt-Diesel
INIEZIONE Injection Injection Einspritzung	. . . . .	diretta directe direct direkt
N. CILINDRI N. des cylindres No. of Cylinders Zylinderzahl	. . . . .	3 in linea 3 en ligne 3, in line 3, stehend
ALESAGGIO - Alésage - Bore - Zylinderbohrung	. . . . .	92 mm.
CORSA - Course - Stroke - Kolbenhub	. . . . .	88 mm.
CILINDRATA - Cylindrée - Displacement - Gesamthubraum	. . . . .	1755 cm ³
GIRI/min - Tours/min - RPM - UpM	. . . . .	2600/3000
RAPPORTO DI COMPRESSIONE Taux de compression Compression ratio Verdichtungsverhältnis	}	17,25 : 1
DISTRIBUZIONE Distribution Timing system Steuerung	. . . . .	a valvole in testa soupapes en tête OHV (overhead valves) Ventile im Kopf
ORDINE DI ACCENSIONE Ordre d'injection Firing order Zündfolge	}	1 - 3 - 2
GIOCO FRA BILANCIERI E VALVOLE, A MOTORE FREDDO: Aspirazione e Scarico Jeu entre culbuteurs et soupapes, moteur à froid: Admission et Echapp. Clearance between rocker arms and valves, cold engine: Intake & Exhaust Ventilspiel, bei kaltem Motor: Einlass und Auslass	}	0,15 mm.
PRESSIONE D'INIEZIONE Pression d'injection Injection pressure Einspritzdruck	}	200 Kg/cm ²
ANTICIPO INIEZIONE A TRABOCCAMENTO Avance (début de refoulement) Overflow injection advance Zündverstellung (Förderbeginn)	}	25° ± 0,5°
QUOTA DI MONTAGGIO POMPA INIEZIONE (P.M.I.) Cote de montage pompe d'injection (P.M.B.) Injection pump positioning (B.D.C.) Einbauhöhe der Einspritzpumpe (UT)	}	82,8 ± 0,2

PREDISPOSIZIONE PER LA MESSA IN MOTO**Mise en route du moteur****Engine preparation****Startvorbereitung**

RIFORNIMENTO OLIO - Va effettuato con il motore in piano. Estrarre l'asta livello (4), svitare il tappo (14) e versare l'olio (Kg. 7,500) fino a raggiungere il livello massimo segnato sull'asta. **Non utilizzare il motore quando il livello è al disotto del minimo segnato sull'asta.**

Per la migliore funzionalità del motore, usare olio di marca. Noi raccomandiamo:



HDX 40 - estate
ESSOLUBE HDX 30 - inverno
HDX 20 - al disotto di 0°C

Remplissage d'huile - A effectuer avec le moteur posé sur une surface plane. Retirer la jauge (4), dévisser le bouchon (14) et verser l'huile (Kg. 7,500) jusqu'au repère maximum de la jauge. **Ne pas utiliser le moteur lorsque le niveau est au dessous du repère minimum gravé sur la jauge.**

Pour un bon fonctionnement du moteur, employer de l'huile de marque. Nous recommandons:

HDX 40 - été
ESSOLUBE HDX 30 - hiver
HDX 20 - au dessous de 0°C

Crankcase oil - Draw out dipstick (4) from levelled engine, remove filler cap (14) and fill until oil (7,500 kgs) reaches maximum mark on dipstick.

Caution: do not run engine when oil level is below minimum mark on dipstick.

For maximum engine life and performance use a premium grade oil. We recommend:

HDX 40 - summer
ESSOLUBE HDX 30 - winter
HDX 20 - below 0°C

Öleinfüllung und -Kontrolle - Muss unbedingt bei waagrecht stehendem Motor durchgeführt werden. Den Ölmeßstab (4) herausziehen, Öleinfüllstutzen (14) abschrauben und Öl (Kg 7,500) bis zum vorgeschriebenen Niveau einfüllen.

Den Motor nie in Betrieb setzen, wenn der Ölstand die untere Markierung am Ölkontrollstab nicht erreicht.

Um einen perfekten Betrieb zu gewährleisten, ist ein Marken-Öl zu verwenden. Wir empfehlen:

HDX 40 - Sommer
ESSOLUBE HDX 30 - Winter über 0°C
HDX 20 - unter 0°C

RIFORMIMENTO COMBUSTIBILE - Svitare il tappo (1) del serbatoio e riempire con gasolio accuratamente filtrato e decantato.

Eventuali impurità provocano irregolare funzionamento, elevato consumo ed usura anticipata dell'apparato d'iniezione.

Alimentation en combustible - Dévisser le bouchon (1) et remplir le réservoir avec du combustible soigneusement filtré ou decanté.

D'éventuelles impuretés provoquent un fonctionnement irrégulier ainsi qu'une consommation élevée et une usure du système d'injection.

Fuel - Remove fuel tank cap (1) and fill with carefully filtered or decanted diesel fuel.

Caution: impurities could cause irregular engine operation, high fuel consumption and premature injection system wear.

Brennstoffeinfüllung - Verschluss (1) abnehmen und Tank mit sorgfältig gefiltertem oder abgeklärtem Brennstoff auffüllen.

Unreinheiten verursachen unregelmässigen Betrieb, hohen Brennstoffverbrauch und Verschleiss der Einspritzanlage.

DISAERAZIONE APPARATO D'INIEZIONE - Azionare a mano per circa trenta secondi la leva (19) della pompa di alimentazione, per ottenere il riempimento completo del circuito di alimentazione.

Il riempimento delle tubazioni di iniezione e degli iniettori avverrà automaticamente ai primi giri della fase di avviamento.

Purge des appareils d'injection - Actionner à la main pendant environ trente secondes le levier (19) de la pompe d'alimentation pour obtenir le remplissage complet du circuit d'alimentation.

Le remplissage des tubulures d'injection et des injecteurs se fera automatiquement pendant les premiers tours du moteur, pendant la période de démarrage.

Bleeding injection system - Hand operate for about thirty seconds lever (19) of feed pump for a complete filling of the feed circuit.

Injection piping and injectors are filled during the first revolutions on starting.

Entlüftung der Einspritzanlage - Den Förderpumpen-Hebel (19) ca. 30 Sekunden lang von Hand betätigen, zwecks Füllung des Förderkreislaufes.

Die Einspritzleitungen und Düsen werden automatisch bei den ersten Anlassdrehungen gefüllt.

AVVIAMENTO - Inserire la chiavetta e girarla verso destra fino al primo scatto (la spia rossa si accende); portare il manettino dell'acceleratore (6) a metà corsa; girare a fondo la chiavetta lasciandola poi tornare in posizione ad avviamento avvenuto.

A motore in moto la lampada spia (5) deve rimanere spenta (indice che l'alternatore carica). Se rimane accesa, controllare l'alternatore ed i collegamenti.

A motore in moto non staccare mai i cavi della batteria.

A motore fermo estrarre la chiavetta dal quadro.

Démarrage - Insérer la clé et la tourner vers la droite jusqu'au premier déclenchement (la lampe témoin s'allume); amener le levier d'accélération (6) à mi-course; tourner à fond la clé, en la laissant revenir en position après le démarrage.

A moteur en marche la lampe témoin (5) doit s'éteindre (indice que l'alternateur charge). Sinon, contrôler l'alternateur et les connexions électriques.

Ne jamais déconnecter la batterie quand le moteur est en marche.

Une fois le moteur arrêté, enlever la clé du tableau.

Starting - Insert and turn key till the first release (the warning light lights up); set acceleration lever (6) at half throttle; turn key further clockwise until engine starts, then release.

When engine is running the warning light (5) must be out, indicating that alternator charges. Otherwise, check alternator and connections.

Caution: do not disconnect battery cables while engine is running.

When engine is stopped take away the key from board.

Anlassung - Den Zündschlüssel einstecken, nach rechts drehen bis zum ersten Anschlag (rote Kontrollampe leuchtet auf); den Gashebel (6) auf Wegmitte stellen; den Schlüssel weiter nach rechts drehen und nach arfolgtem Anspringen auf die Anfangstellung zurückgehen lassen.

Wenn der Motor läuft, arlöscht die Kontrollampe (5), das bedeutet, dass die Lichtmaschine lädt. Wenn nicht, Lichtmaschine und Verdrahtung überprüfen.

Achtung: Bei laufendem Motor dürfen die Batteriekabel nie gelöst werden.

Bei stillstehendem Motor den Schlüssel herausziehen.

DOPO L'AVVIAMENTO - Far funzionare il motore a velocità moderata per alcuni minuti e controllare la pressione dell'olio. In condizioni normali, l'asta del manometro deve stazionare in corrispondenza della zona verde del quadrante.

Regolare il regime di rotazione del motore.

Après le démarrage - Laisser fonctionner le moteur pendant quelques minutes et contrôler la pression d'huile. Dans les conditions normales, l'aiguille du manomètre doit se trouver dans le secteur vert du cadran.

Régler le régime de rotation du moteur.

After starting - Let engine run at low speed for few minutes while checking oil pressure. Under normal conditions the pointer should be in the green zone of the dial.

Set engine speed.

Nach dem Anlass-Vorgang - Den Motor einige Minuten mit wenig Gas laufen lassen und Öldruck überprüfen. Normalerweise befindet sich der Öldruckzeiger im grünen Feld des Manometers. Motordrehzahl einstellen.

ARRESTO - Spostare a destra (posizione STOP) la leva (9) e mantenerla in questa posizione fino all'arresto del motore.

Arrêt - Tourner à droite (position STOP) le levier (9) et le tenir dans cette position jusqu'à l'arrêt du moteur.

Stopping - Push lever (9) to STOP position and keep in there until engine stops.

Abstellen des Motors - Den Abstellhebel (9) nach rechts schieben (STOP-Stellung) und dort belassen, bis der Motor stillsteht.

RODAGGIO - Per le prime 60-80 ore far funzionare il motore a non oltre il 70% del carico normale.

Durante il rodaggio si consiglia di effettuare il primo cambio dell'olio dopo 20 ore di funzionamento.

Rodage - Au cours des premières 60-80 heures ne pas utiliser le moteur au-dessus de 70% de la charge normale.

Pendant le rodage nous conseillons d'effectuer la première vidange d'huile après 20 heures de fonctionnement.

Break-in - For the first 60-80 hours operate the engine at not more than 70% load.

After the first 20 hours of operation change oil.

Einfahr-/Einlaufzeit - Während der ersten 60-80 Betriebsstunden ist eine Höchstbelastung des Motors zu vermeiden. Man empfiehlt, 70% der verfügbaren Leistung nicht zu überschreiten. Während der Einlaufzeit ist der erste Ölwechsel nach 20 Betriebsstunden durchzuführen.

MANUTENZIONE E VERIFICHE
Entretien et Verifications
Maintenance and Inspections
Unterhalt und Wartung

CAMBIO OLIO - Cambiare l'olio sempre a motore caldo. Effettuare il primo cambio dopo 20 ore, il secondo dopo 80 e, successivamente, ogni 120 ore di funzionamento. L'olio usato va scaricato sia dalla coppa (tappo 23) che dal filtro (tappo 12).

Vidange d'huile - A effectuer avec le moteur bien chaud. La première vidange doit être effectuée après 20 heures, la deuxième après 80 heures et ensuite toutes les 120 heures de fonctionnement.

Il faut enlever l'huile usagée aussi bien du filtre (bouchon 12) que du carter (bouchon 23).

Oil change - Change oil when engine is hot. First oil change after 20 hours, second after 80 hours, afterwards every 120 hours of operation.

Used oil is to be drained out from both oil sump (tap 23) and filter (tap 12).

Ölwechsel - Das Öl ist immer bei warmem Motor zu wechseln. Der erste Ölwechsel ist nach 20 Betriebsstunden, der zweite nach 80 Betriebsstunden durchzuführen, später alle 120 Betriebsstunden, oder mindestens jährlich einmal.

Das gebrauchte Öl muss von der Ölwanne (Stopfen 23) und vom Filter (Stopfen 12) abgelassen werden.

FILTRO OLIO - Sostituire la cartuccia e lavare accuratamente il filtro ogni 1200 ore. Su diverse macchine operatrici e per particolari esigenze di montaggio, il motore può essere equipaggiato con filtro olio separato di capacità notevolmente inferiore a quella del filtro standard. In questi casi la sostituzione della cartuccia va effettuata ogni 400 ore di funzionamento.

Filtre à huile - Remplacer la cartouche et nettoyer soigneusement le filtre toutes les 1200 heures.

Sur certains matériels, à cause d'impératifs de montage, le moteur peut être équipé d'un filtre à huile séparé de capacité notablement inférieure à celle du filtre standard. Dans ce cas, le remplacement de la cartouche doit être effectué toutes les 400 heures de fonctionnement.

Oil filter - Replace filter cartridge and wash housing every 1200 hours.

On various machines and for specific mounting needs, engine can be equipped with separate oil filter, capacity of which is much lower than the standard one. In these case, cartridge must be replaced every 400 hours.

Ölfilter - Nach jeweils 1200 Betriebsstunden den Filtereinsatz austauschen und den Filter sorgfältig reinigen.

Auf verschiedenen Arbeitsmaschinen und bei besonderen Einbau-Voraussetzungen kann der Motor mit einem separaten Ölfilter -mit wesentlich kleinerer Kapazität als die des Standard-Filters- ausgestattet werden. In diesem Fall muss der Filtereinsatz nach jeweils 400 Betriebsstunden ausgetauscht werden.

FILTRO COMBUSTIBILE - Sostituire la cartuccia ogni 200 ore di funzionamento, o qualora si riscontrassero difficoltà di alimentazione.

Filtre à combustible - Remplacer la cartouche toutes les 200 heures de fonctionnement et chaque fois qu'on rencontre des difficultés d'alimentation.

Fuel filter - Replace filter cartridge every 200 hours or whenever fuel flow is irregular due to clogged filter.

Brennstofffilter - Nach jeweils 200 Betriebsstunden, der bei Auftreten von Förderschwierigkeiten, den Filtereinsatz ersetzen.

FILTRO ARIA - Ispezionare con frequenza settimanale. In ambienti molto polverosi provvedervi giornalmente.

Allentare i ganci e togliere la vaschetta; estrarre l'elemento filtrante e lavarlo nel petrolio; vuotare l'olio sporco della vaschetta e lavarla con petrolio; rifornire la vaschetta con olio pulito controllando che non superi l'indice del livello.

Prefiltro a ciclone: svitare il dado a farfalla, togliere il coperchio, rimuovere la vaschetta, scaricare la polvere e lavare.

Filtre à air - Vérifier toutes les semaines. Dans des endroits très poussiéreux il devra être vérifié journallement.

Ouvrir les crochets et enlever la cuve; enlever l'élément filtrant et le laver avec du pétrole; vider l'huile de la cuve et la laver avec du pétrole; remplir la cuve jusqu'au niveau avec de l'huile fraîche.

Préfiltre à cyclone: dévisser l'écrou à papillon, déposer le couvercle, enlever le préfiltre, le nettoyer de la poussière et le laver.

Air cleaner - Check weekly and clean if necessary. In dusty areas clean daily.

Loosen hooks and remove bowl; pour out dirty oil and thoroughly wash element and bowl with kerosene; refill bowl with clean oil up to the level mark.

Breather: unscrew wing nut, remove lid, unthread cup, clean from dust and wash.

Ansaugluftfilter - Wöchentlich kontrollieren. In sehr staubiger Umgebung das Filter jeden Tag reinigen.

Haken lösen und Filtergehäuse-Unterteil wegnehmen; das Filterelement entfernen und in Petrol auswaschen; das schmutzige Öl aus dem Unterteil wegschütten und Unterteil mit Petrol auswaschen, dann wieder frisches Öl in den Unterteil einfüllen, wobei zu beachten ist, dass nur bis zur Niveau-Marke aufgefüllt werden darf.

Zyklon-Vorfilter: Flügelmutter lösen, Deckel entfernen, Plastikbehälter herausnehmen, auswischen und waschen.

INIETTORI - Pulire e tarare alla prescritta pressione (200 Kg/cm²) ogni 200 ore di funzionamento, senza tuttavia attendere che il motore fumi eccessivamente allo scarico o cali sensibilmente di potenza.

Nel rimontaggio degli iniettori accertarsi che le guarnizioni siano bene allagate nelle proprie sedi e serrare i dadi con chiave dinamometrica a 1,6 Kgm.

Injecteurs - Nettoyer, et vérifier la pression prescrite (200 Kg/cm²) toutes les 200 heures environ et ne pas attendre que le moteur fume à l'échappement et que sa puissance soit notablement diminuée.

En remontant les injecteurs s'assurer que les joints soient bien placés sur les sièges et serrer les écrous à 1,6 Kgm avec une clé dynamométrique.

Injectors - Clean and set to 200 Kgs/cm² every 200 hours of operation. In any case, do not wait till engine loses considerable power or emits too much smoke.

When injectors are placed back be sure that gaskets are rightly positioned and lock nuts by means of a dynamometric wrench set at 1,6 Kgm.

Einspritzdüsen - Alle 200 Betriebsstunden sind die Düsen zu reinigen und auf den vorgeschriebenen Druck von 200 Kg/cm² einzustellen. Es ist jedoch damit nicht zuzuwarten, bis der Motor stark raucht, oder bis die Leistung merklich nachlässt.

Bei Wiedereinbau der Düsen ist darauf zu achten, dass die Dichtungen gut in ihren Sitzen liegen und die Muttern mit Drehmoment-Schlüssel 1,6 Kgm anziehen.

VENTILATORE - Non richiede particolari avvertenze tranne la tensione periodica della cinghietta che normalmente presenta flessioni di circa 1 cm. In caso di allentamenti maggiori togliere qualcuno degli spessori interposti tra i bordi della puleggia sull'albero motore.

Ventilateur - Il ne demande pas de soins particuliers sauf la tension périodique de la courroie qui présente normalement une flèche d'environ 1 cm. En cas d'allongement plus important régler la tension en retirant quelques cales entre les flasques de la poulie sur l'arbre moteur.

Fan - Periodic adjustment of belt may be necessary, but avoid excessive tension as it will cause premature wearing.

In case of bigger deflections adjust by altering spacer number between the rims of pulley on crankshaft.

Ventilator - Es sind kein besonderen Arbeiten erforderlich. Von Zeit zu Zeit ist der Keilriemen nachzuspannen. Die Spannung ist richtig, wenn sich der Riemen unter einem Druck von ca. 6 kp (Daumendruck) um ca. 10 mm aus der Geraden drücken lässt.

Hat die Spannung nachgelassen, muss der Keilriemen nachgespannt werden. Dazu sind einzelne Distanzscheiben, die sich zwischen den beiden Keilriemenscheiben-Hälften auf der Kurbelwelle befinden, zu entfernen und auf der Aussenseite anzubringen.

ALETTE E CONDOTTI DI RAFFREDDAMENTO - La pulizia delle alette e dei condotti di raffreddamento va effettuata ogni 120 ore di esercizio.

Si consiglia di effettuarla giornalmente quando il motore lavora in ambiente molto polveroso, o in presenza di paglia, erba, ect.

Pulire a secco agendo convenientemente con un uncino ed un getto d'aria compressa, per favorire il distacco dei corpi estranei.

Per questa operazione rimuovere il convogliatore dell'aria (2).

Ailettes et conduits de refroidissement - Le nettoyage des ailettes et des conduits de refroidissement doit être effectué toutes les 120 heures.

Si le moteur travaille dans une atmosphère très poussiéreuse, ou en présence de paille, herbe, ect., le nettoyage devra être effectué journellement.

Nettoyer à sec en employant un crochet et un jet d'air comprimé pour détacher et éliminer les impuretés.

Pour cette opération il faut démonter le convoyeur d'air (2).

Cooling fins and ducts - Cylinder heads, cylinder fins and cooling air ducts, must be cleaned every 120 hours.

Clean daily when engine operates in very dusty conditions, or in presence of straw, grass, ect. Dry-clean using a hook and a jet of compressed-air to help detaching and removal of foreign matters.

For this operation remove air conveyor (2).

Kühlrippen und Luftführung - Die Reinigung ist hauptsächlich dann notwendig, wenn der Motor in staubiger Umgebung arbeitet. Sie soll mindestens alle 120 Betriebsstunden durchgeführt werden.

Falls der Motor in besonders staubiger Umgebung eingesetzt wird, oder wenn er Maschinen für die Stroh- und Grasverarbeitung anreibt, ist die Reinigung jeden Tag durchzuführen.

Die Reinigung ist trocken vorzunehmen, am einfachsten mit Haken und Druckluft, damit Fremdkörper restlos ausgeschieden werden können.

Hiezu ist das Luftleitblech (2) abzunehmen.

COPPIE DI SERRAGGIO	COUPLES DE SERRAGE	TIGHTEN TORQUES	ANZUGSMOMENTE	Kgm.
Dadi teste cilindri	Ecrous des culasses	Head nuts	Zylinderkopfmuttern	5,7 ± 0,2
Bulloni contrappesi	Boulons contrepoids	Counterweight bolts	Bolzen der Gegengewichte	6,25 ± 0,25
Bulloni teste di biella	Boulons de bielle	Connecting rod bolt	Pleuelschrauben	3,5 ± 0,3
Bulloni supporti centrali	Boulons portées centrales	Central support bolts	Schrauben für Hauptlager	5 — 0/0,5
Bulloni fissaggio volano	Boulons fixation volant	Flywheel bolts	Schwungradschrauben	6,5 ± 0/0,2
Dadi porta-polverizzatori	Ecrous porte-injecteurs	Nozzle holder nuts	Düsenhalter-Muttern	1,6 ± 0,1
Bulloni supporto anteriore albero motore	Boulons portée avant vilebrequin	Front shaft bracket bolts	Schrauben für vorderes Hauptlager	2,5 + 0/0,2

RIASSUNTO MANUTENZIONE	RESUME D'ENTRETIEN	MAINTENANCE SUMMARY	WARTUNGSANLEITUNG	Ore - Heures Hours - Stunden
Controllo livello olio	Vérification niveau d'huile	Check oil level	Ölstand-Kontrolle	8
Ispezione filtro aria	Vérification filtre à air	Check air cleaner	Ansaugluftfilter überprüfen	10
Cambio olio	Vidange d'huile	Change oil	Ölwechsel	120
Controllo tensione cinghietta ventilatore	Vérification tension courroie ventilateur	Check fan belt tension	Ventilatorriemen nachspannen	120
Pulizia alette e condotti di raffreddamento	Nettoyage ailettes et conduits de refroidissement	Clean cylinder head and fins and cooling air ducts	Reinigung der Kühlrippen und Luftleitung	120
Sostituzione cartuccia filtro combustibile	Remplacement cartouche filtre à combustible	Replace fuel filter cartridge	Brennstofffilter-Patrone arsetzen	200
Registrazione gioco valvole e bilancieri	Règlage jeu entre soupapes et culbuteurs	Adjust valve clearance	Ventilspiel kontrollieren und event. einstellen	200
Pulizia e taratura iniettori	Nettoyage et tarage injecteurs	Clean and calibrate injectors	Reinigung und Einstellung der Einspritzdüsen	200
Pulizia filtro olio e sostituzione cartuccia	Nettoyage filtre à huile et remplacement cartouche	Clean oil filter and replace cartridge	Ölfilter reinigen und Patrone ersetzen	1200 (400)

CATALOGO RICAMBI

CATALOGUE PIECES - SPARES CATALOGUE - CATALOGO PIEZAS - ERSATZTEILLISTE

PER ORDINARE RICAMBI precisare:

- Tipo del motore
- Numero di matricola del motore
- Numero di catalogo e denominazione del ricambio

POUR COMMANDES DE PIECES DETACHEES indiquer:

- Type du moteur
- Matricule du moteur
- Référence et denomination de la pièce détachée

ORDERING YOUR SPARES please specify:

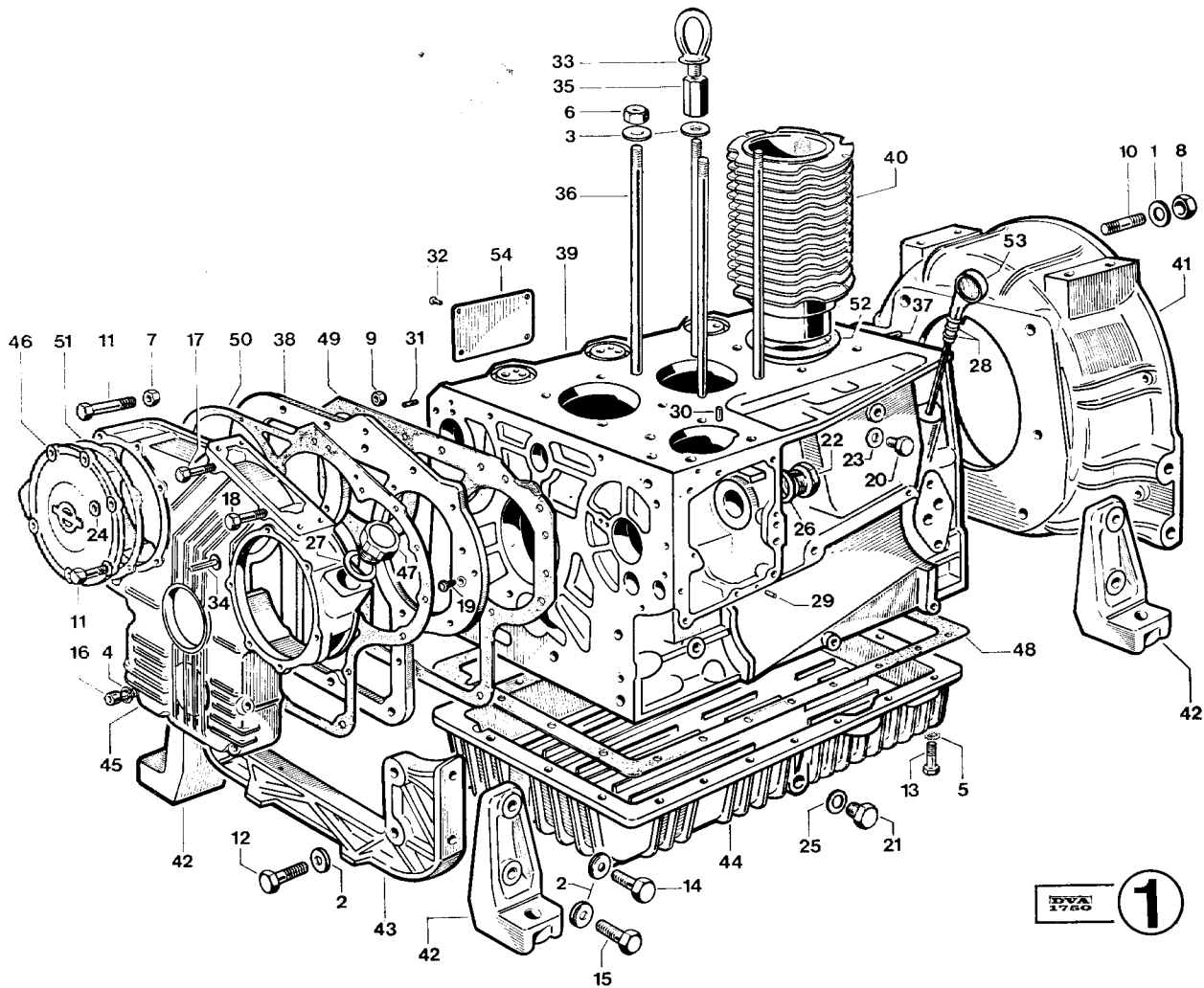
- Engine type
- Engine serial number
- Spare part number and description

PARA PEDIR PIEZAS DE REPUESTO señalar:

- Motor tipo
- Número de matricula del motor
- Número y denominación de la pieza requerida

BEI BESTELLUNGEN VON TEILEN folgendes angeben:

- Motortyp
- Motor-Nummer
- Bestellnummer und Bezeichnung des Teiles



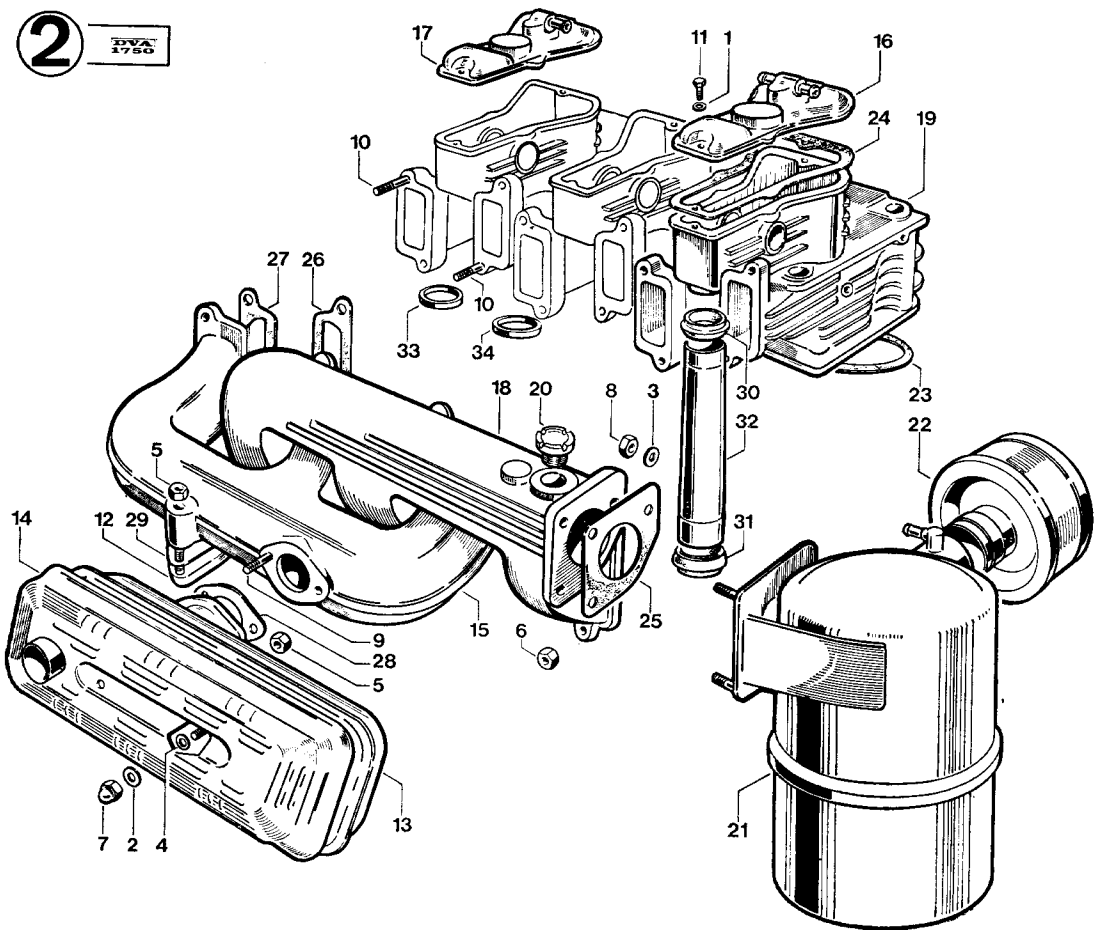
BASAMENTO - CILINDRI - PORTINE
 CARTER - CYLINDRES - COVERCLES
 CRANKCASE - CYLINDERS - COVERS
 BLOQUE - CILINDROS - TAPAS
 KURBELGEHAUSE - ZYLINDER - DECKEL

FIG.	N. CAT.	QUANT.	DENOMINAZIONE	DESIGNATION	DESCRIPTION	DENOMINACIONES	BEZEICHNUNG	DIMENSIONI - NOTE
1	01.01.10	6	Rosetta	Rondelle	Washer	Arandela	Unterlegscheibe	Ø 10
2	01.01.11	12	Rosetta	Rondelle	Washer	Arandela	Unterlegscheibe	Ø 12
3	01.09.38	12	Rosetta	Rondelle	Washer	Arandela	Unterlegscheibe	Ø 10
4	01.10.06	5	Rosetta	Rondelle	Washer	Arandela	Unterlegscheibe	Ø 6
5	01.13.06	16	Rosetta	Rondelle	Washer	Arandela	Unterlegscheibe	RDE Ø 6
6	02.00.56	11	Dado	Ecrou	Nut	Tuerca	Mutter	M10x1,25
7	02.01.04	4	Dado	Ecrou	Nut	Tuerca	Mutter	M6x1
8	02.01.07	6	Dado	Ecrou	Nut	Tuerca	Mutter	M10x1,5
9	02.44.06	1	Dado	Ecrou	Nut	Tuerca	Mutter	M6x1
10	03.11.02	6	Prigioniero	Goujon	Stud	Espárrago	Stiftschraube	M10x20
11	03.50.51	12	Vite	Vis	Bolt	Tornillo	Schraube	TE M6x60
12	03.51.25	4	Vite	Vis	Bolt	Tornillo	Schraube	TE M12x40
13	03.55.79	16	Vite	Vis	Bolt	Tornillo	Schraube	TE M6x18
14	03.57.11	1	Vite	Vis	Bolt	Tornillo	Schraube	TE M12x30
15	03.57.13	7	Vite	Vis	Bolt	Tornillo	Schraube	TE M12x35
16	03.70.54	5	Vite	Vis	Bolt	Tornillo	Schraube	TCEI M6x45
17	03.70.55	1	Vite	Vis	Bolt	Tornillo	Schraube	TCEI M6x50
18	03.70.56	1	Vite	Vis	Bolt	Tornillo	Schraube	TCEI M6x55
19	03.84.27	5	Vite	Vis	Bolt	Tornillo	Schraube	TSEI M6x12
20	05.11.12	1	Tappo	Bouchon	Plug	Tapon	Verschluss	M12x1,5
21	05.11.15	1	Tappo scarico olio	Bouchon de vidange	Plug	Tapon	Verschluss	M14x1,5
22	05.11.24	1	Tappo	Bouchon	Plug	Tapon	Verschluss	M24
23	06.00.43	1	Guarnizione	Joint	Gasket	Junta	Dichtung	Ø 12
24	06.08.10	1	Guarnizione	Joint	Gasket	Junta	Dichtung	Ø 6
25	06.10.50	1	Guarnizione	Joint	Gasket	Junta	Dichtung	Ø 14
26	06.10.78	1	Guarnizione	Joint	Gasket	Junta	Dichtung	Ø 24
27	06.12.79	1	Guarnizione	Joint	Gasket	Junta	Dichtung	
28	06.20.06	2	Guarnizione	Joint	Gasket	Junta	Dichtung	OR
29	07.24.25	1	Spina	Goupille	Pin	Pasador	Kegelstift	KS4 Ø 3x10
30	07.24.38	1	Spina	Goupille	Pin	Pasador	Kegelstift	KS4 Ø 4x10
31	07.24.68	3	Spina	Goupille	Pin	Pasador	Kegelstift	KS4 Ø 6x18
32	07.50.29	4	Ribattini	Rivet	Rivet	Remache	Niete	KN1 Ø 3x7
33	09.70.10	1	Anello di sollevam.	Attache levage	Lifting eye	Perno extraccion	Aufhängerringschraube	
34	13.26.02	1	Perno di rif. PMS	Axe de réf. PMH	Pin	Perno	Zapfen	
35	13.84.52	1	Colonna	Colonnnette	Coupling nut	Bulon distanciador	Stehbolzen	
36	15.00.17	12	Prigioniero	Goujon	Stud	Espárrago	Stiftschraube	
37	15.80.40	1	Tubetto di riferim.	Tuyau de réf.	Tube	Tubo	Rohr	

TAV. 1

FIG.	N. CAT.	QUANT.	DENOMINAZIONE	DESIGNATION	DESCRIPTION	DENOMINACIONES	BEZEICHNUNG	DIMENSIONI - NOTE
38	17.90.01	1	Piastra	Plaque	Plate	Placa	Platte	Include Figg. 29, 30, 31, 37
39	20.03.12	1	Basamento	Carter	Crankcase	Bloque	Kurbelgehäuse	
40	21.02.62	3	Cilindro	Cylindre	Cylinder	Cilindro	Zylinder	Include Fig. 27
41	22.50.01	1	Campana motore	Cloche moteur	Flywheel housing	Campana motor	Motorglocke	
42	29.20.22	4	Piede motore	Pied du moteur	Motor mount	Pie motor	Motorfuss	
43	29.30.54	1	Staffa smm. piedi	Support des pieds	Motor mount bracket	Soporte pies	Motorfusslager	
44	30.13.11	1	Coppa olio	Bac à huile	Oil pan	Carter aceite	Ölwanne	
45	30.40.44	1	Coperchio distribuzione	Carter de distribution	Cover	Cubierta distribucion	Deckel	
46	30.54.27	2	Portina	Couvercle	Cover	Tapa	Deckel	
47	41.00.50	1	Tappo riemp. olio	Bouchon rempliss. huile	Oil filler cap	Tapon aceite	Verschluss	
48	43.10.75	1	Guarnizione	Joint	Gasket	Junta	Dichtung	
49	43.10.76	1	Guarnizione	Joint	Gasket	Junta	Dichtung	
50	43.10.77	1	Guarnizione	Joint	Gasket	Junta	Dichtung	
51	43.10.80	2	Guarnizione	Joint	Gasket	Junta	Dichtung	
52	43.45.13	3	Guarnizione	Joint	Gasket	Junta	Dichtung	normale - mm. 0,3 speciale - mm. 0,2
	43.45.14	3	Guarnizione	Joint	Gasket	Junta	Dichtung	
53	44.40.22	1	Asta livello olio	Jauge d'huile	Dipstick	Varilla de nivel	Meßstab	Include Fig. 28
54	50.80.70	1	Targa	Plaque	Id plate	Placa	Typenschild	
—	43.91.36	1	Serie guarnizioni	Jeu de joints	Gasket set	Juego de juntas	Dichtungssatz	

2 



TESTE - COLLETTORI - MARMITTA - FILTRO ARIA
 CULASSES - COLLECTEURS - SILENCIEUX - FILTRE A AIR
 HEADS - MANIFOLDS - DUFFLER - AIR CLEANER
 CULATAS - COLECTORES - SILENCIADOR - FILTRO AIRE
 ZYLINDERKOPF - KRÜMMER - AUSPUFTOPF - LUFILTER

TAV. 2

FIG.	N. CAT.	QUANT.	DENOMINAZIONE	DESIGNATION	DESCRIPTION	DENOMINACIONES	BEZEICHNUNG	DIMENSIONI - NOTE
1	01.01.04	6	Rosetta	Rondelle	Washer	Arandela	Unterlegscheibe	Ø 6
2	01.01.07	2	Rosetta	Rondelle	Washer	Arandela	Unterlegscheibe	Ø 8
3	01.02.06	3	Rosetta	Rondelle	Washer	Arandela	Unterlegscheibe	Ø 8
4	01.09.25	2	Rosetta	Rondelle	Washer	Arandela	Unterlegscheibe	Ø 8
5	02.01.06	4	Dado	Ecrou	Nut	Tuerca	Mutter	M8
6	02.19.21	12	Dado	Ecrou	Nut	Tuerca	Mutter	M8
7	02.25.05	2	Dado	Ecrou	Nut	Tuerca	Mutter	M8
8	02.44.08	3	Dado	Ecrou	Nut	Tuerca	Mutter	M8
9	03.10.75	2	Prigioniero	Goujon	Stud	Espárrago	Stiftschraube	M8x16
10	03.10.77	12	Prigioniero	Goujon	Stud	Espárrago	Stiftschraube	M8x20
11	03.55.78	6	Vite	Vis	Bolt	Tornillo	Schraube	TE M6x16
12	18.32.30	1	Flangia	Bride	Flange	Brida	Flansch	
13	19.49.27	1	Marmitta	Pot d'échappement	Muffler	Silenciador	Auspufftopf	
14	19.49.75	1	Protezione marmitta	Protection	Guard	Proteccion	Schutz	
15	21.23.13	1	Collettore di scarico	Collecteur d'échapp.	Exhaust manifold	Colectór escape	Auspuffsammelrohr	
16	31.11.32	2	Calotta coprivalvole	Calotte de soupapes	Valve cover	Tapa válvulas	Ventildeckel	
17	31.11.33	1	Calotta coprivalvole	Calotte de soupapes	Valve cover	Tapa válvulas	Ventildeckel	
18	31.23.15	1	Collettore aspirazione	Collecteur admission	Intake manifold	Colectór admission	Ansaugsammelrohr	
19	31.62.02	3	Testa cilindro	Culasse	Cylinder head	Culata	Zylinderkopf	Include Figg. 33 e 34
20	39.02.25	1	Tappo	Bouchon	Plug	Tapon	Verschluss	
21	40.20.34	1	Filtro aria	Filtre à air	Air cleaner	Filtro aire	Lufffilter	v. Foglio no. 59.08.14
22	40.30.47	1	Prefiltro	Préfiltre	Prefilter	Prefiltro	Vorfilter	v. Foglio no. 59.08.12
23	43.01.08	3	Guarnizione testa	Joint de culasse	Head gasket	Junta de culata	Zylinderkopfdichtung	
24	43.10.87	3	Guarnizione	Joint	Gasket	Junta	Dichtung	
25	43.38.50	1	Guarnizione	Joint	Gasket	Junta	Dichtung	
26	43.50.23	3	Guarnizione	Joint	Gasket	Junta	Dichtung	
27	43.50.24	3	Guarnizione	Joint	Gasket	Junta	Dichtung	
28	43.52.20	1	Guarnizione	Joint	Gasket	Junta	Dichtung	
29	43.52.25	1	Guarnizione	Joint	Gasket	Junta	Dichtung	
30	43.81.07	3	Guarnizione	Joint	Gasket	Junta	Dichtung	
31	43.81.30	3	Guarnizione	Joint	Gasket	Junta	Dichtung	
32	44.02.83	3	Tubo asta punteria	Tube de protection	Pushrod cover	Tubo proteccion	Stößstangenrohr	
33	44.23.08	3	Sede valvola scarico	Siège soupape échapp.	Exhaust valve seat	Asiento válvula escape	Auslassventilsitz	
34	44.23.16	3	Sede valvola aspiraz.	Siège soupape admiss.	Intake valve seat	Asiento válvula admiss.	Einlassventilsitz	

ALBERO MOTORE - BIELLE - PISTONI
 VIEBREQUIN - BIELLES - PISTONS
 CRANKSHAFT - CONNECTING RODS - PISTONS
 CIGÜENAL - BIELAS - PISTONES
 KURBELWELLE - PLEUELSTANGEN - KOLBEN

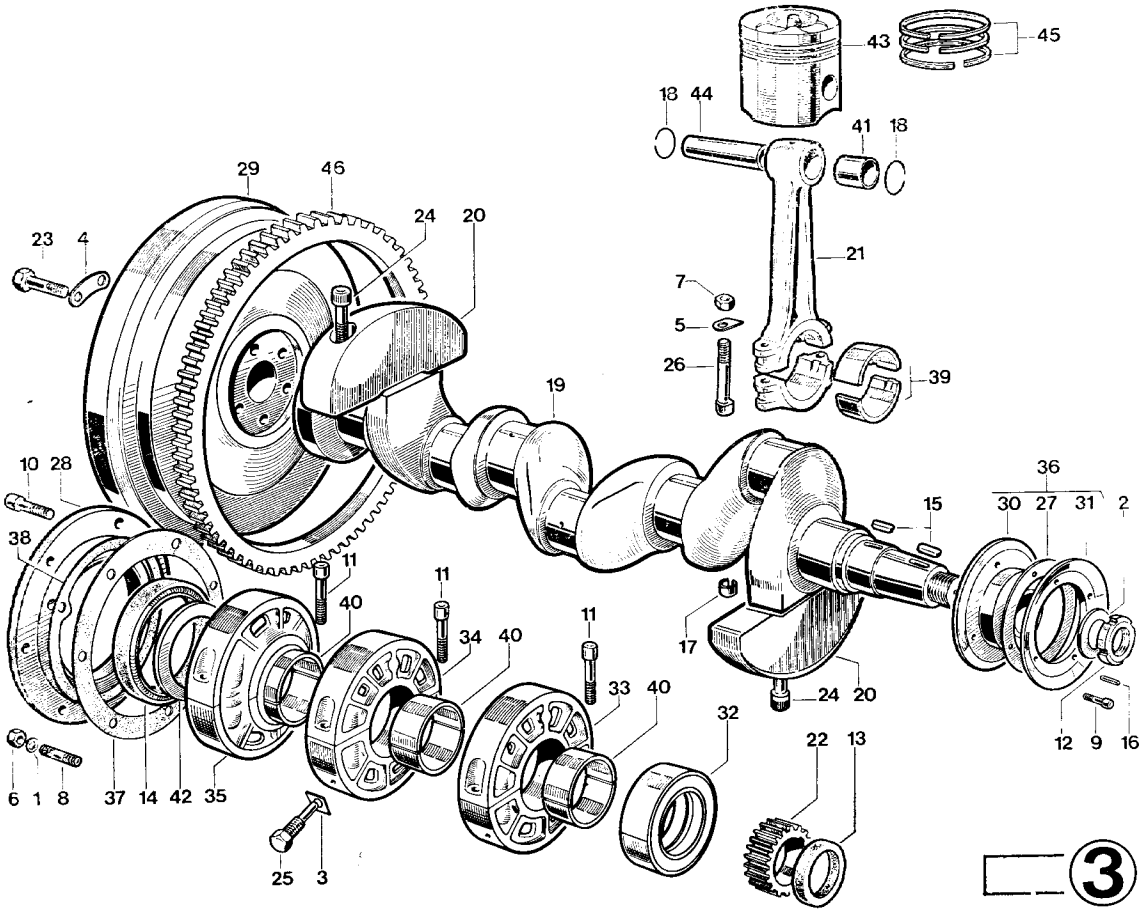
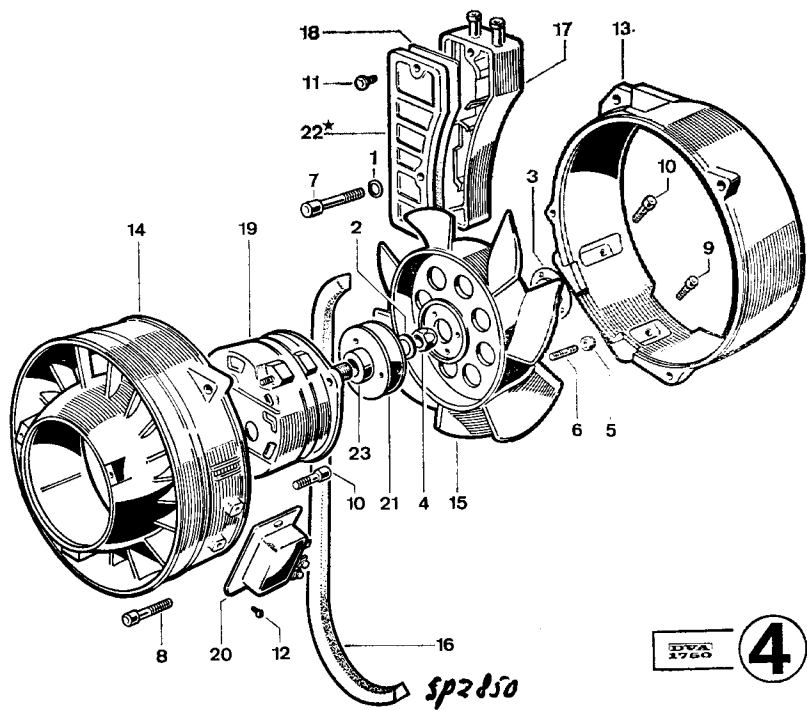


FIG.	N. CAT.	QUANT.	DENOMINAZIONE	DESIGNATION	DESCRIPTION	DENOMINACIONES	BEZEICHNUNG	DIMENSIONI - NOTE
1	01.01.04	6	Rosetta	Rondelle	Washer	Arandela	Unterlegscheibe	Ø 6
2	01.09.76	1	Rosetta	Rondelle	Washer	Arandela	Unterlegscheibe	
3	01.23.10	2	Piastrina	Frein de boulon	Locking washer	Plaquita	Sicherungsblech	
4	01.29.15	3	Piastrina	Frein de boulon	Locking washer	Plaquita	Sicherungsblech	
5	01.29.59	6	Piastrina	Frein de boulon	Locking washer	Plaquita	Sicherungsblech	
6	02.01.04	6	Dado	Ecrou	Nut	Tuerca	Mutter	M6
7	02.03.55	6	Dado	Ecrou	Nut	Tuerca	Mutter	M8
8	03.10.45	6	Prigioniero	Goujon	Stud	Espárrago	Stiftschraube	M6x25
9	03.70.46	4	Vite	Vis	Bolt	Tornillo	Schraube	TCEI M6x16
10	03.70.63	3	Vite	Vis	Bolt	Tornillo	Schraube	TCEI M8x25
11	03.70.87	6	Vite	Vis	Bolt	Tornillo	Schraube	TCEI M10x50
12	04.50.07	1	Ghiera	Embout	Ring nut	Tuerca	Nutmutter	M30x1,5
13	06.51.83	1	Anello di tenuta	Bague d'étanchéité	Seal	Anillo reten	Dichtring	
14	06.53.48	1	Anello di tenuta	Bague d'étanchéité	Seal	Anillo reten	Dichtring	95x120x12
15	07.01.41	2	Chiavetta	Clavette	Key	Chaveta	Keil	6x6x15
16	07.21.27	1	Spina	Goupille	Pin	Pasador	Kegelstift	
17	07.79.16	4	Spina elastica	Goupille élastique	Pin	Pasador	Kegelstift	
18	08.01.15	6	Anello elastico	Anneau élastique	Snap-ring	Aro seeger	Sicherungsring	
19	10.03.31	1	Albero a gomiti	Vilebrequin	Crankshaft	Cigüenal	Kurbelwelle	
20	10.10.64	2	Contrappeso	Contrepoids	Counterweight	Contrapeso	Gegengewicht	
21	10.14.66	3	Biella	Bielle	Connecting rod	Biela	Pleuelstange	Include Figg. 7, 26, 41
22	10.56.86	1	Ingranaggio distrib.	Engrenage	Gear	Engranaje	Zahnrad	
23	15.10.26	6	Vite	Vis	Bolt	Tornillo	Schraube	TE M10
24	15.10.29	4	Vite	Vis	Bolt	Tornillo	Schraube	TCEI M10x50
25	15.12.55	2	Vite	Vis	Bolt	Tornillo	Schraube	
26	15.14.15	6	Vite	Vis	Bolt	Tornillo	Schraube	
27	17.82.18	4	Spessore	Crle	Shim	Espesor	Unterlegscheibe	
28	20.30.22	1	Coperchio basamento	Couvercle de carter	Cankcase cover	Tapa de bancada	Kurbelgehäusedeckel	
29	22.13.02	1	Volano	Volant	Flywheel	Volante	Schwungrad	Standard
30	24.00.86	1	Semipuleggia	Demi-poulie	Half pulley	Semi-polea	Riemenscheibenhälfte	
31	24.09.10	1	Semipuleggia	Demi-poulie	Half pulley	Semi-polea	Riemenscheibenhälfte	
32	30.20.15	1	Supporto anteriore	Support vilebrequin	Crankshaft bracket	Soporte cigüenal	Kurbelwellenlager	
33	30.24.04	1	Supporto interno	Support coussinet	Bearing support	Soporte cojinete	Lagerhalter	Include Fig. 11
34	30.24.05	1	Supporto intermedio	Support coussinet	Bearing support	Soporte cojinete	Lagerhalter	Include Fig. 11
35	30.26.01	1	Supporto posteriore	Support coussinet	Bearing support	Soporte cojinete	Lagerhalter	Include Fig. 11
36	41.38.25	1	Puleggia completa	Poulie	Pulley ass.	Polea	Riemenscheibe	Include Fig. 9, 16, 27, 30, 31

FIG.	N. CAT.	QUANT.	DENOMINAZIONE	DESIGNATION	DESCRIPTION	DENOMINACIONES	BEZEICHNUNG	DIMENSIONI - NOTE
37	43.10.78	1	Guarnizione	Joint	Gasket	Junta	Dichtung	
38	43.38.46	1	Guarnizione	Joint	Gasket	Junta	Dichtung	
39	45.50.36	3	Cuscinetto testa biella	Coussinet tête bielle	Bearing-normal	Casquillo cabeza biela	Pleuelkopfbuchse	normale
	45.50.37		Cuscinetto testa biella	Coussinet tête bielle	Bearing-undersize	Casquillo cabeza biela	Pleuelkopfbuchse	— 5/10
	45.50.38		Cuscinetto testa biella	Coussinet tête bielle	Bearing-undersize	Casquillo cabeza biela	Pleuelkopfbuchse	— 10/10
40	45.50.46	3	Cuscinetto di banco	Coussinet de banc	Main bearing-normal	Cojinete de bancada	Hauptlager	normale
	45.50.47		Cuscinetto di banco	Coussinet de banc	Main bearing-undersize	Cojinete de bancada	Hauptlager	— 5/10
	45.50.48		Cuscinetto di banco	Coussinet de banc	Main bearing-undersize	Cojinete de bancada	Hauptlager	— 10/10
41	45.58.85	3	Cuscinetto piede biella	Bague pied bielle	Bushing	Casquillo pié biela	Pleulfussbuchse	
42	45.70.88	1	Anello di spallamento	Rondelle de butée	Thrust washer-normal	Anillo de empuje	Druckscheibe	normale
	45.70.89		Anello di spallamento	Rondelle de butée	Thrust washer-oversize	Anillo de empuje	Druckscheibe	+ 0,10 mm
	45.70.90		Anello di spallamento	Rondelle de butée	Thrust washer-oversize	Anillo de empuje	Druckscheibe	+ 0,20 mm
43	46.05.38	3	Pistone	Piston	Piston-normal	Piston	Kolben	normale
	46.05.59		Pistone	Piston	Piston-oversize	Piston	Kolben	+ 5/10
44	46.12.32	3	Spinotto	Axe de piston	Piston pin	Bulon de piston	Kolbenbolzen	
45	46.90.69	3	Serie segmenti	Série segments	Piston ring set-normal	Serie de aros	Kolbenringsatz	normale
	46.90.70		Serie segmenti	Série segments	Piston ring set-oversize	Serie de aros	Kolbenringsatz	+ 5/10
46	49.40.28	1	Corona avviamento	Couronne démarrage	Ring gear	Corona de arranque	Starterkranz	

GRUPPO VENTILATORE
 GROUPE DE SOUFFLERIE
 BLOWER ASSEMBLY
 CONJUNTO VENTILADOR
 GEBLÄSEVORRICHTUNG



DVA
 1760

4

FIG.	N. CAT.	QUANT.	DENOMINAZIONE	DESIGNATION	DESCRIPTION	DENOMINACIONES	BEZEICHNUNG	DIMENSIONI - NOTE
1	01.01.04	1	Rosetta piana	Rondelle	Washer	Arandela	Unterlegscheibe	Ø 6
2	01.09.76	1	Rosetta piana	Rondelle	Washer	Arandela	Unterlegscheibe	Ø 32
3	01.29.79	1	Piastrina di sicurezza	Arrêtoir	Safety plate	Plaquita	Sicherungscheibe	
4	02.43.58	1	Dado	Ecrou	Nut	Tuerca	Mutter	M12
5	02.44.06	4	Dado	Ecrou	Nut	Tuerca	Mutter	M6
6	03.10.45	4	Prigioniero	Goujon	Stud	Espárrago	Stiftschraube	M6x25
7	03.50.48	1	Vite	Vis	Bolt	Tornillo	Schraube	TE M6x45
8	03.70.50	2	Vite	Vis	Bolt	Tornillo	Schraube	TCEI M6x25
9	03.70.59	2	Vite	Vis	Bolt	Tornillo	Schraube	TCEI M6x16
10	03.70.63	5	Vite	Vis	Bolt	Tornillo	Schraube	TCEI M8x25
11	03.84.27	2	Vite	Vis	Screw	Tornillo	Schraube	TSEI M6x12
12	03.91.20	2	Vite	Vis	Screw	Tornillo	Schraube	TT M4x10
13	31.30.28	1	Supporto statore	Support de ventilateur	Bracket	Soporte	Statorträger	
14	31.32.18	1	Statore	Stator	Stator	Estator	Stator	
15	39.10.28	1	Rotore	Rotor	Fan	Rotor	Rotor	
16	39.86.09	1	Cinghietta	Courroie	Belt	Correa	Keilriemen	
17	41.03.03	1	Gruppo sfiatatoio	Reniflard complet	Breather assembly	Conjunto respirador	Entlüftungsvorrichtung	Include Figg. 11, 18, 22
18	43.38.45	1	Guarnizione	Joint	Gasket	Junta	Dichtung	
19	49.15.10	1	Alternatore 150W 12V	Alternateur	Alternator	Alternador	Drehstrom-Generator	Vedi Foglio no. 59.06.11
20	49.16.01	1	Circuito lampada-spia	Circuit témoin	Warning-light circuit	Circuito bombila-espía	Kontrolleuchtekreis	
21	49.32.08	1	Puleggia	Poulie	Pulley	Polea	Gebälseantriebsriemenscheibe	
22	★	1	Coperchio	Couvercle	Cover	Tapa	Deckel	
23	15.90.73	1	Distanziale	Entretois	Spacer	Contrete	Distanzstück	

★ Non si fornisce sciolto - Non livré séparément - Not supplied separately - No se entrega suelto - Einzeil nicht lieferbar

LAMIERE - SERBATOIO COMBUSTIBILE
 TOLES - RESERVOIR A COMBUSTIBLE
 SHROUD - SHIELDS - FUEL TANK
 CHAPAS - DEPOSITO COMBUSTIBLE
 LÜFTERGEHÄUSE - BLECHEN - KRAFTSTOFFBEHALTER

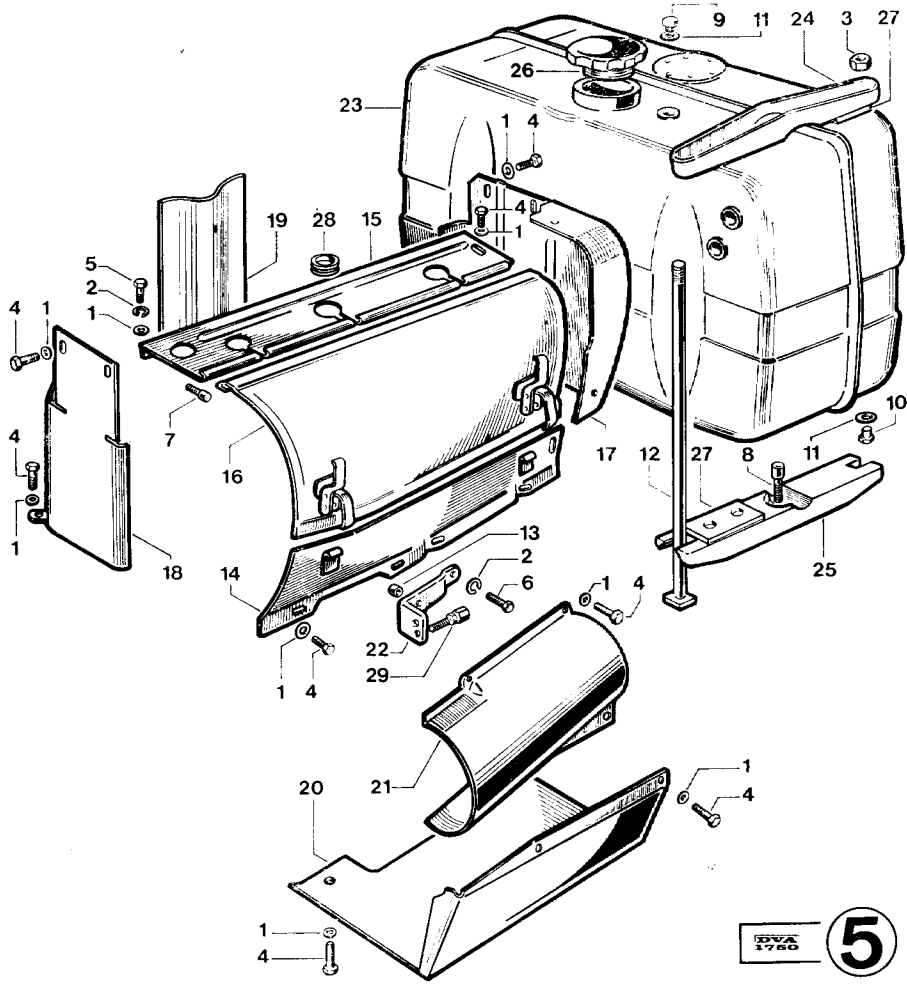


FIG.	N. CAT.	QUANT.	DENOMINAZIONE	DESIGNATION	DESCRIPTION	DENOMINACIONES	BEZEICHNUNG	DIMENSIONI - NOTE
1	01.01.04	22	Rosetta	Rondelle	Washer	Arandela	Unterlegscheibe	Ø 6
2	01.10.06	6	Rosetta	Rondelle	Washer	Arandela	Unterlegscheibe	Ø 6
3	02.00.06	4	Dado	Ecrou	Nut	Tuerca	Mutter	M8
4	03.55.74	17	Vite	Vis	Bolt	Tornillo	Schraube	TE M6x10
5	03.55.76	4	Vite	Vis	Bolt	Tornillo	Schraube	TE M6x12
6	03.55.80	2	Vite	Vis	Bolt	Tornillo	Schraube	TE M6x20
7	03.70.43	3	Vite	Vis	Bolt	Tornillo	Schraube	TCEI M6x10
8	03.70.61	4	Vite	Vis	Bolt	Tornillo	Schraube	TCEI M8x20
9	05.11.08	1	Tappo	Bouchon	Plug	Tapon	Verschlusschraube	
10	05.54.25	1	Vite speciale	Vis	Screw	Tornillo	Schraube	M8x1
11	06.00.22	2	Guarnizione	Joint	Gasket	Junta	Dichtung	Ø 8
12	09.88.09	4	Tirante	Tirant	Rod	Tornillo tensor	Zugstange	
13	15.90.49	2	Distanziale	Entretoise	Spacer	Contrete	Distanzstück	
14	17.00.19	1	Lamiera	Tôle	Shield	Chapa	Blech	
15	17.00.21	1	Lamiera	Tôle	Shield	Chapa	Blech	
16	17.02.07	1	Portello conv.	Convoyeur d'air	Shroud	Convoyador	Luftleitblech	
17	17.06.14	1	Lamiera	Tôle	Shield	Chapa	Blech	
18	17.06.17	1	Lamiera	Tôle	Shield	Chapa	Blech	
19	17.08.34	2	Lamiera	Tôle	Shield	Chapa	Blech	
20	17.17.01	1	Lamiera	Tôle	Shield	Chapa	Blech	
21	17.17.26	1	Lamiera	Tôle	Shield	Chapa	Blech	
22	18.11.08	1	Squadretta	Equerre	Bracket	Escuadra	Winkelstück	
23	19.09.16	1	Serbatoio	Réservoir	Fuel tank	Deposito	Kraftstoffbehälter	Include Figg. 9, 10, 11, 26
24	19.13.76	2	Staffa	Etrier	Brace	Estribo	Bügel	Include Fig. 27
25	29.23.32	2	Supporto serbatoio	Support réservoir	Fuel tank bracket	Soporte deposito	Kraftstoffbehälterlager	Include Fig. 27
26	39.00.02	1	Tappo serbatoio	Bouchon réservoir	Fuel tank cap	Tapon deposito	Tankverschluss	
27	43.81.31	6	Guarnizione	Joint	Gasket	Junta	Dichtung	
28	49.28.81	4	Passatubazione	Passe-tuyauterie	Fuel line sleeve	Pasa-tuberia	Leitungsdurchführhülle	
29	50.22.01	2	Vite registro	Vis réglage	Setscrew	Tornillo regulacion	Einstellschraube	

DISTRIBUZIONE - POMPA DELL'OLIO
 DISTRIBUTION - POMPE A HUILE
 TIMING SYSTEM - OIL PUMP
 DISTRIBUCION - BOMBA ACEITE
 STEUERUNG - SCHMIERÖLPUMPE

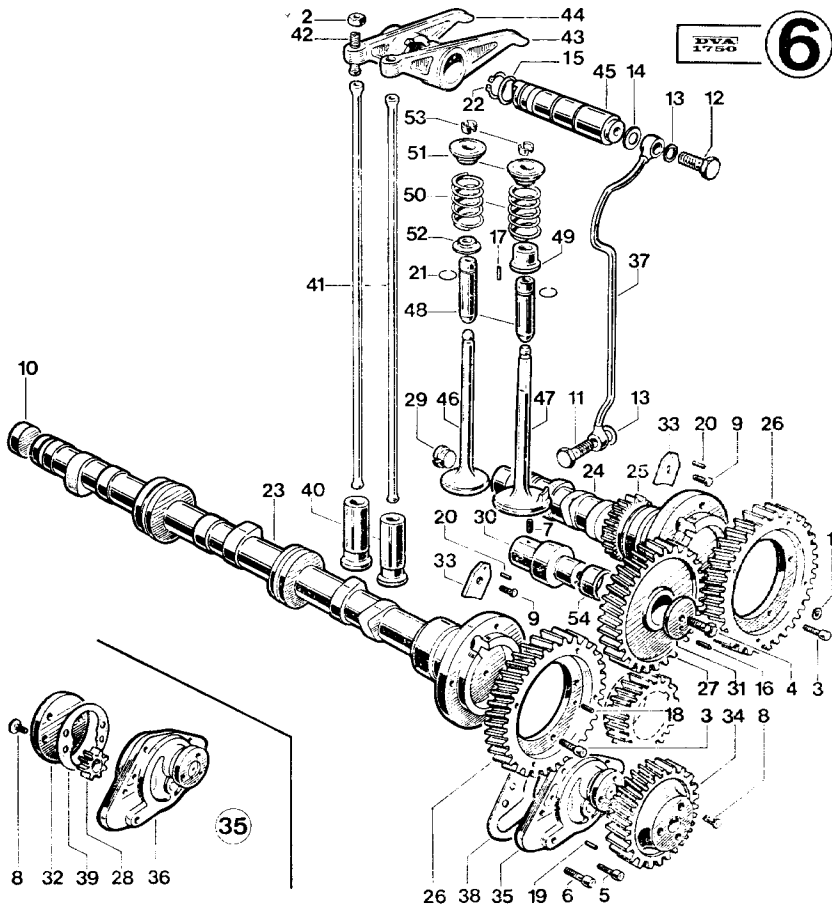
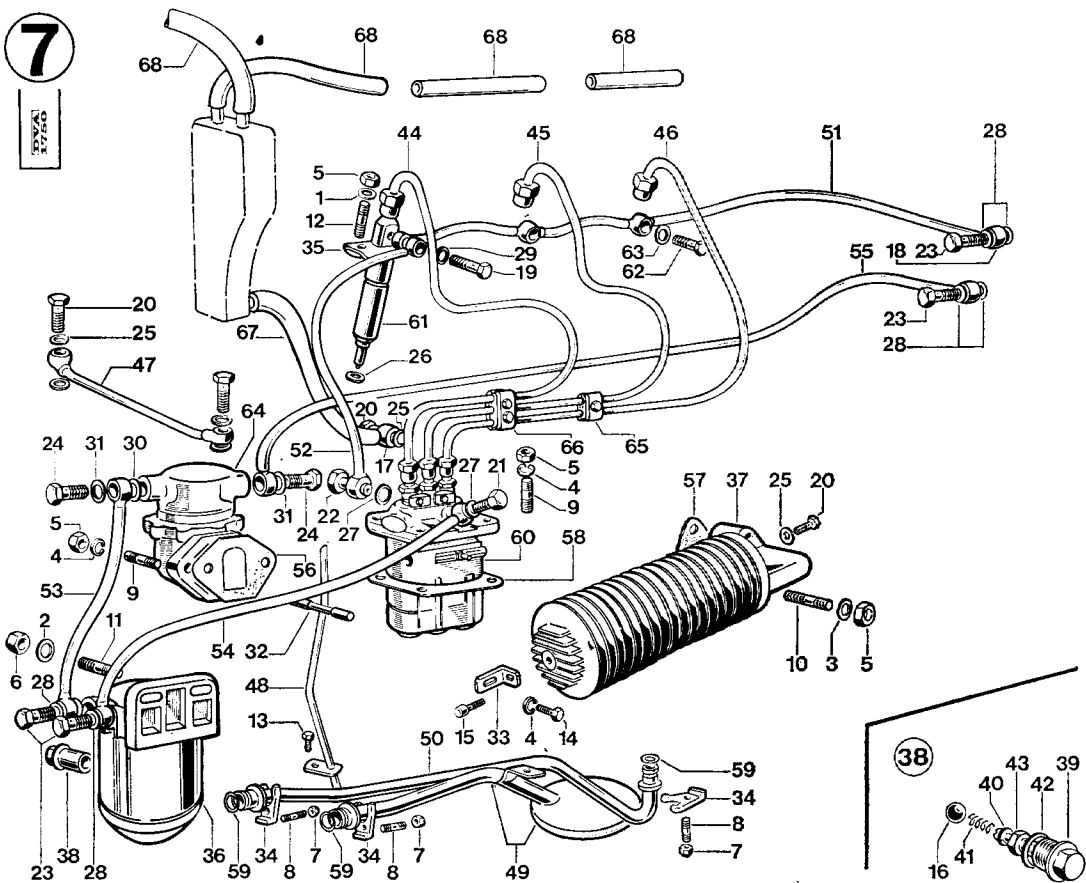


FIG.	N. CAT.	QUANT.	DENOMINAZIONE	DESIGNATION	DESCRIPTION	DENOMINACIONES	BEZEICHNUNG	DIMENSIONI - NOTE
1	01.09.19	8	Rosetta	Rondelle	Washer	Arandela	Unterlegscheibe	Ø 16x12x2,8
2	02.00.04	6	Dado	Ecrou	Nut	Tuerca	Mutter	M6
3	03.55.79	8	Vite	Vis	Bolt	Tornillo	Schraube	TE M6x18
4	03.56.38	1	Vite	Vis	Bolt	Tornillo	Schraube	TE M8x16
5	03.70.48	3	Vite	Vis	Bolt	Tornillo	Schraube	TCEI M6x20
6	03.70.50	2	Vite	Vis	Bolt	Tornillo	Schraube	TCEI M6x25
7	03.77.48	1	Vite	Vis	Bolt	Tornillo	Schraube	STEI M8x20
8	03.84.27	7	Vite	Vis	Bolt	Tornillo	Schraube	TSEI M6x12
9	03.84.29	2	Vite	Vis	Bolt	Tornillo	Schraube	TSEI M6x16
10	05.00.30	1	Tappo	Bouchon	Plug	Tapon	Verschluss	Ø 30
11	05.53.08	3	Raccordo forato	Vis raccord	Bolt	Bulon	Bolzen	M8x1
12	05.53.12	3	Raccordo forato	Vis raccord	Bolt	Bulon	Bolzen	M8x1
13	06.00.22	9	Guarnizione	Joint	Gasket	Junta	Dichtung	Ø 8
14	06.09.08	3	Guarnizione	Joint	Gasket	Junta	Dichtung	Ø 8
15	06.24.15	6	Guarnizione	Joint	Gasket	Junta	Dichtung	Ø 8
16	07.21.24	1	Spina	Goupille	Pin	Pasador	Kegelstift	KS1 Ø 3x8
17	07.24.23	3	Spina	Goupille	Pin	Pasador	Kegelstift	KS4 Ø 3x6
18	07.24.25	1	Spina	Goupille	Pin	Pasador	Kegelstift	KS4 Ø 3x10
19	07.24.68	1	Spina	Goupille	Pin	Pasador	Kegelstift	KS4 Ø 6x18
20	07.78.37	2	Spina	Goupille	Pin	Pasador	Kegelstift	Ø 4x14
21	08.03.08	6	Anello elastico	Circlip	Snap ring	Anillo elastico	Haltersegment	
22	08.11.18	3	Anello seeger	Anneau seeger	Snap ring	Aro seeger	Sicherungsring	
23	10.23.02	1	Albero a camme	Arbre à cames	Camshaft	Eje de levas	Nockenwelle	
24	10.33.02	1	Albero a camme	Arbre à cames	Camshaft	Eje de levas	Nockenwelle	Include Figg. 25 e 29
25	10.53.11	1	Ingranaggio	Engrenage	Gear	Engranaje	Zahnrad	
26	10.56.84	1	Ingranaggio	Engrenage	Gear	Engranaje	Zahnrad	
27	10.56.89	1	Ingranaggio	Engrenage	Gear	Engranaje	Zahnrad	Include Fig. 54
28	10.59.41	1	Ingranaggio	Engrenage	Gear	Engranaje	Zahnrad	
29	11.62.31	1	Presa contagiri	Prise tachymètre	Tachometer inlet	Toma cuenta revol.	Tachometer-Stecker	
30	13.08.28	1	Perno	Axe	Pin	Perno	Zapfen	
31	15.59.28	1	Rondella	Rondelle	Washer	Arandela	Unterlegscheibe	
32	18.34.32	1	Coperchio	Couvercle	Cover	Tapa	Deckel	
33	18.37.16	2	Piastrina	Arrêttoir	Safety plate	Plaquita	Sicherungsblech	
34	39.32.11	1	Ingranaggio	Engrenage	Gear	Engranaje	Zahnrad	
35	41.25.24	1	Gruppo pompa olio	Pompe à huile	Oil pump ass.y	Bomba aceite	Schmierölpumpe	Include Figg. 8, 28, 32, 36, 39

FIG.	N. CAT.	QUANT.	DENOMINAZIONE	DESIGNATION	DESCRIPTION	DENOMINACIONES	BEZEICHNUNG	DIMENSIONI - NOTE
36	41.26.05	1	Corpo pompa	Corps pompe	Pump body	Cuerpo bomba	Pumpengehäuse	
37	42.11.16	3	Tubo di lubrificazione	Tuyauterie d'huile	Oil line	Tubo lubricacion	Schmierleitung	
38	43.10.82	1	Guarnizione	Joint	Gasket	Junta	Dichtung	
39	43.38.44	1	Guarnizione	Joint	Gasket	Junta	Dichtung	
40	44.00.31	6	Punteria	Poussoir	Tappet	Taquét de valvulas	Stößel	
41	44.03.28	6	Asta punteria	Tige de culbuteur	Pushrod	Varilla taquét	Stößstange	
42	44.04.27	6	Vite registro	Vis de réglage	Set screw	Tornillo regulacion	Einstellschraube	
43	44.10.07	3	Bilanciere aspiraz.	Culbuteur d'admission	Rocker arm-intake	Balancin admision	Einlasskippebel	
44	44.10.08	3	Bilanciere scarico	Culbuteur d'échapp.	Rocker arm-exhaust	Balancin escape	Auslasskippebel	
45	44.12.43	3	Perno bilancieri	Axe de culbuteurs	Rocker arm shaft	Eje de balancines	Kippebelzapfen	
46	44.20.38	3	Valvola di scarico	Soupape d'échappement	Exhaust valve	Valvula escape	Auslassventil	
47	44.22.38	3	Valvola di aspiraz.	Soupape d'admission	Intake valve	Valvula admision	Einlassventil	
48	44.24.39	6	Guida valvole	Guide soupapes	Valve guide	Guía valvulas	Ventilführung	
49	44.26.06	3	Cappello	Capuchon	Cap nut	Capuchon	Schutzkappe	
50	44.27.20	6	Molla valvola	Ressort de soupape	Valve spring	Muelle valvula	Ventilfeder	
51	44.31.22	6	Piattello	Coupelle	Retainer	Platillo	Federteller	
52	44.31.68	3	Rondella	Rondelle	Washer	Arandela	Unterlegscheibe	
53	44.32.02	12	Semicollaretti	Demi-cônes	Valve keepers	Semiconos	Kegelkeilen	
54	45.58.52	1	Boccola	Douille	Bushing	Casquillo	Büchse	

INIEZIONE - FILTRI NAFTA E OLIO
 INJECTION - FILTRES A GAS-OIL ET A HUILE
 INJECTION SYSTEM - FUEL FILTER & OIL FILTER
 INYECCION - FILTROS COMBUSTIBLE Y ACEITE
 EINSPRITZUNG - BRENNSTOFFFILTER UND SCHMIERÖLFILTER



TAV. 7

FIG.	N. CAT.	QUANT.	DENOMINAZIONE	DESIGNATION	DESCRIPTION	DENOMINACIONES	BEZEICHNUNG	DIMENSIONI - NOTE
1	01.01.07	6	Rosetta	Rondelle	Washer	Arandela	Unterlegscheibe	Ø 8
2	01.01.10	2	Rosetta	Rondelle	Washer	Arandela	Unterlegscheibe	Ø 10
3	01.02.06	2	Rosetta	Rondelle	Washer	Arandela	Unterlegscheibe	Ø 8
4	01.10.08	7	Rosetta	Rondelle	Washer	Arandela	Unterlegscheibe	Ø 8
5	02.01.06	14	Dado	Ecrou	Nut	Tuerca	Mutter	M8
6	02.01.07	2	Dado	Ecrou	Nut	Tuerca	Mutter	M10
7	02.44.06	3	Dado	Ecrou	Nut	Tuerca	Mutter	M6
8	03.10.43	3	Prigioniero	Goujon	Stud	Espárrago	Stiftschraube	M6x20
9	03.10.77	6	Prigioniero	Goujon	Stud	Espárrago	Stiftschraube	M8x20
10	03.10.85	2	Prigioniero	Goujon	Stud	Espárrago	Stiftschraube	M8x40
11	03.11.04	2	Prigioniero	Goujon	Stud	Espárrago	Stiftschraube	M10x25
12	03.20.81	6	Prigioniero	Goujon	Stud	Espárrago	Stiftschraube	M8x30
13	03.55.74	1	Vite	Vis	Bolt	Tornillo	Schraube	TE M6x10
14	03.56.38	1	Vite	Vis	Bolt	Tornillo	Schraube	TE M8x16
15	03.70.59	1	Vite	Vis	Bolt	Tornillo	Schraube	TCEI M8x16
16	04.00.13	1	Sfera	Bille	Ball	Bola	Kugel	
17	05.50.57	1	Raccordo ad occhio	Raccord	Fitting	Racor	Anschlussstück	Ø 8
18	05.50.72	1	Raccordo ad occhio	Raccord	Fitting	Racor	Anschlussstück	Ø 14
19	05.53.01	1	Raccordo forato	Vis raccord	Bolt	Bulon	Bolzen	M6x1
20	05.53.08	4	Raccordo forato	Vis raccord	Bolt	Bulon	Bolzen	M8x1
21	05.53.16	1	Raccordo forato	Vis raccord	Bolt	Bulon	Bolzen	M12
22	05.53.18	1	Raccordo forato	Vis raccord	Bolt	Bulon	Bolzen	M12
23	05.53.21	4	Raccordo forato	Vis raccord	Bolt	Bulon	Bolzen	M14
24	05.53.86	2	Raccordo a vite	Vis raccord	Bolt	Bulon	Bolzen	M10
25	06.00.22	8	Guarnizione	Goujon	Gasket	Junta	Dichtung	
26	06.00.31	3	Guarnizione	Goujon	Gasket	Junta	Dichtung	
27	06.00.43	4	Guarnizione	Goujon	Gasket	Junta	Dichtung	
28	06.00.51	8	Guarnizione	Goujon	Gasket	Junta	Dichtung	
29	06.08.10	1	Guarnizione	Goujon	Gasket	Junta	Dichtung	
30	06.10.33	2	Guarnizione	Goujon	Gasket	Junta	Dichtung	
31	06.10.43	2	Guarnizione	Goujon	Gasket	Junta	Dichtung	
32	13.04.22	1	Perno	Axe	Pin	Perno	Zapfen	
33	18.11.31	1	Squadretta	Equerre	Angle bracket	Escuadra	Winkelstück	
34	18.35.09	3	Staffa	Etrier	Brace	Estribo	Bügel	
35	18.35.37	3	Staffa	Etrier	Brace	Estribo	Bügel	
36	40.00.32	1	Filtro nafta	Filtre à gas-oil	Fuel filter	Filtro combustible	Brennstofffilter	v. Foglio no. 59.07.05
37	40.10.49	1	Filtro olio	Filtre à huile	Oil filter	Filtro aceite	SchmierölfILTER	v. Foglio no. 59.07.55
38	40.19.01	1	Valvola reg. olio	Soupape rég. huile	Oil reg. valve	Valvula reg. aceite	Ölventil	Include Figg. 16, 39, 40, 41, 42, 43

FIG.	N° CAT.	QUANT.	DENOMINAZIONE	DESIGNATION	DESCRIPTION	DENOMINACIONES	BEZEICHNUNG	DIMENSIONI - NOTE
39	40.79.01	1	Tappo	Bouchon	Plug	Tapon	Verschluss	
40	40.79.02	1	Grano regolabile	Ergot de positionn.	Dowel pin	Piton	Pass-Stift	
41	40.79.03	1	Molla	Ressort	Spring	Muelle	Feder	
42	40.79.04	1	Rondella	Rondelle	Washer	Arandela	Unterlegscheibe	
43	40.79.05	1	Controdado	Contre-ecrou	Lock nut	Contratuerca	Gegenmutter	
44	42.01.10	1	Tubazione iniezione	Tuyauterie injection	Fuel line	Tuberia combustible	Kraftstoffleitung	I cilindro
45	42.01.11	1	Tubazione iniezione	Tuyauterie injection	Fuel line	Tuberia combustible	Kraftstoffleitung	II cilindro
46	42.01.12	1	Tubazione iniezione	Tuyauterie injection	Fuel line	Tuberia combustible	Kraftstoffleitung	III cilindro
47	42.13.22	1	Tubazione lubrific.	Tuyauterie de graissage	Oil line	Tubo lubricacion	Schmierleitung	
48	42.15.05	1	Tube sfiato olio	Reniflard huile	Oil breather	Respirador de aceite	Ölentlüftung	
49	42.17.13	1	Tubazione aspiraz.	Tuyauterie aspiration	Oil line	Tubo aspiracion	Saugleitung	
50	42.17.14	1	Tubazione mandata	Tuyauterie refoulement	Oil line	Tubo de mando	Druckleitung	
51	42.70.07	1	Tubazione rifiuto	Tuyauterie de retour	Fuel line	Tubo recusacion	Leckölleitung	
52	42.72.09	1	Tubazione combust.	Tuyauterie combust.	Fuel line	Tuberia combustible	Kraftstoffleitung	
53	42.74.05	1	Tubazione combust.	Tuyauterie combust.	Fuel line	Tuberia combustible	Kraftstoffleitung	
54	42.74.20	1	Tubazione combust.	Tuyauterie combust.	Fuel line	Tuberia combustible	Kraftstoffleitung	
55	42.74.35	1	Tubazione combust.	Tuyauterie combust.	Fuel line	Tuberia combustible	Kraftstoffleitung	
56	43.10.11	1	Guarnizione	Joint	Gasket	Junta	Dichtung	
57	43.10.86	1	Guarnizione	Joint	Gasket	Junta	Dichtung	
58	43.72.51	1	Guarnizione	Joint	Gasket	Junta	Dichtung	Spess. 0,1 mm
	43.72.53	1	Guarnizione	Joint	Gasket	Junta	Dichtung	Spess. 0,3 mm (normale)
59	43.81.24	3	Guarnizione	Joint	Gasket	Junta	Dichtung	
60	47.03.55	1	Pompa iniez. BOSCH	Pompe d'inject. BOSCH	Injection pump BOSCH	Bomba inyecc. BOSCH	Einspritzpumpe BOSCH	v. Foglio no. 59.03.19
	47.03.58	1	Pompa iniez. CIPA	Pompe d'inject. CIPA	Injection pump CIPA	Bomba inyecc. CIPA	Einspritzpumpe CIPA	v. Foglio no. 59.03.21
61	47.27.04	3	Iniettore CIPA	Injecteur CIPA	Injector CIPA	Injecteur CIPA	Einspritzgruppe CIPA	v. Foglio no. 59.04.10
62	47.82.97	2	Raccordo forato	Vis raccord	Bolt	Bulon	Bolzen	M6x1
63	47.82.98	6	Guarnizione	Joint	Gasket	Junta	Dichtung	
64	48.50.38	1	Pompa di aliment.	Pompe d'alimentation	Fuel pump	Bomba alimentacion	Kraftstoffpumpe	
	48.95.66	1	Corredo ricambi pompa	Jeu pièces pour pompe	Pumo spare part set	Serie piezas de rep.	Ersatzteilsatz	
65	50.36.06	1	Morsetto	Borne	Tube holder	Borne	Anschlussklemme	
66	50.36.07	1	Morsetto	Borne	Tube holder	Borne	Anschlussklemme	
67	69.30.06	1	Tube resivite	Tube plastique	Tube	Tubo	Rohr	270 mm - Ø 10x4
68	69.30.10	4	Tube resivite	Tube plastique	Tube	Tubo	Rohr	

REGOLATORE
REGULATEUR
GOVERNOR
REGULADOR
REGLER

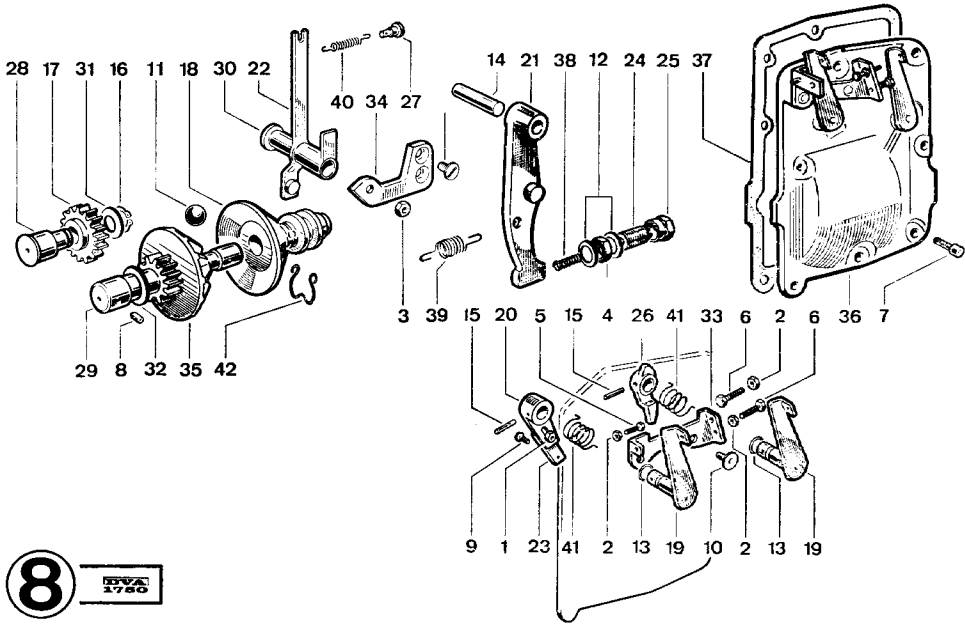


FIG.	N. CAT.	QUANT.	DENOMINAZIONE	DESIGNATION	DESCRIPTION	DENOMINACIONES	BEZEICHNUNG	DIMENSIONI - NOTE
1	02.00.02	1	Dado	Ecrou	Nut	Tuerca	Mutter	M4
2	02.01.03	3	Dado	Ecrou	Nut	Tuerca	Mutter	M5
3	02.01.04	1	Dado	Ecrou	Nut	Tuerca	Mutter	M6
4	02.09.43	1	Dado	Ecrou	Nut	Tuerca	Mutter	M14
5	03.55.50	1	Vite	Vis	Bolt	Tornillo	Schraube	TE M5x14
6	03.55.53	2	Vite	Vis	Bolt	Tornillo	Schraube	TE M5x20
7	03.70.46	7	Vite	Vis	Bolt	Tornillo	Schraube	TCEI M6x16
8	03.80.31	1	Vite	Vis	Bolt	Tornillo	Schraube	STEI M6x10
9	03.84.09	1	Vite	Vis	Screw	Tornillo	Schraube	TS M4x12
10	03.84.27	4	Vite	Vis	Screw	Tornillo	Schraube	TS M6x12
11	04.00.13	5	Sfera	Bille	Ball	Bola	Kugel	7/16" W
12	06.10.50	2	Guarnizione	Joint	Gasket	Junta	Dichtung	Ø 14
13	06.20.06	2	Guarnizione	Joint	Gasket	Junta	Dichtung	OR
14	07.11.25	1	Perno	Axe	Pin	Perno	Zapfen	ST Ø 8x35
15	07.21.29	2	Spina	Goupille	Taper pin	Pasador	Kegelstift	Ø 3x20
16	08.11.10	1	Anello seeger	Anneau seeger	Snap ring	Aro seeger	Sicherungsring	10E
17	10.53.14	1	Ingranaggio intermedio	Engrenage	Gear	Engranaje	Zahnrad	
18	12.00.15	1	Piattello mobile	Plateau mobile	Cup washer	Platillo	Teller	
19	12.10.15	2	Leva esterna	Levier extérieur	Lever	Palanca	Hebel	
20	12.15.35	1	Leva interna	Levier intérieur	Lever	Palanca	Hebel	
21	12.15.38	1	Leva di rinvio	Levier	Lever	Palanca	Hebel	
22	12.20.27	1	Leva regolatore	Levier	Lever	Palanca	Hebel	
23	12.47.80	1	Registro leva	Arrêtoir	Safety plate	Plaquita	Sicherungsblech	
24	12.47.87	1	Vite di registro	Vis réglage	Setscrew	Tornillo regulacion	Einstellschraube	M14
25	12.47.88	1	Dado	Ecrou	Nut	Tuerca	Mutter	
26	12.47.89	1	Camma limitatore	Came	Cam	Leva	Nocken	
27	12.48.30	1	Aggancio molla	Attelage ressort	Spring connection	Conéxion muelle	Federanschluss	
28	13.08.23	1	Perno	Axe	Pin	Perno	Zapfen	
29	13.13.02	1	Perno	Axe	Pin	Perno	Zapfen	
30	13.20.40	1	Perno	Axe	Pin	Perno	Zapfen	
31	15.60.19	1	Anello di spallamento	Rondelle de butée	Thrust washer	Anillo de empuje	Druckscheibe	
32	15.60.20	1	Anello di spallamento	Rondelle de butée	Thrust washer	Anillo de empuje	Druckscheibe	
33	18.11.09	1	Squadretta	Equerre	Angle bracket	Escuadra	Winkelstück	
34	18.37.17	1	Piastra	Plaque	Plate	Placa	Platte	
35	39.30.05	1	Crociera	Croix du régulateur	Collar	Collar	Schelle	
36	41.10.11	1	Gruppo portina	Groupe couvercle	Governor cover ass.y	Grupo tapa regulador	Reglerdeckelgruppe	Include Figg. 1, 2, 5, 6, 9, 10, 13, 15, 19, 20, 23, 26, 33, 41
37	43.10.79	1	Guarnizione	Joint	Gasket	Junta	Dichtung	
38	44.62.06	1	Molla	Ressort	Spring	Muelle	Feder	
39	44.68.09	1	Molla	Ressort	Spring	Muelle	Feder	
40	44.68.10	1	Molla	Ressort	Spring	Muelle	Feder	
41	44.70.12	2	Molla	Ressort	Spring	Muelle	Feder	
42	44.78.05	1	Molla	Ressort	Spring	Muelle	Feder	

FIG.	N. CAT.	QUANT.	DENOMINAZIONE	DESIGNATION	DESCRIPTION	DENOMINACIONES	BEZEICHNUNG	DIMENSIONI - NOTE
1	01.01.04	4	Rosetta	Rondelle	Washer	Arandela	Unterlegscheibe	Ø 6
2	01.01.11	2	Rosetta	Rondelle	Washer	Arandela	Unterlegscheibe	Ø 12
3	01.10.06	2	Rosetta	Rondelle	Washer	Arandela	Unterlegscheibe	Ø 6
4	01.10.10	2	Rosetta	Rondelle	Washer	Arandela	Unterlegscheibe	Ø 10
5	02.00.04	4	Dado	Ecrou	Nut	Tuerca	Mutter	M6
6	02.01.08	2	Dado	Ecrou	Nut	Tuerca	Mutter	M12
7	02.02.04	2	Dado	Ecrou	Nut	Tuerca	Mutter	M6
8	03.11.29	2	Prigioniero	Goujon	Stud	Espárrago	Stiftschraube	M12x28
9	03.55.78	2	Vite	Vis	Bolt	Tornillo	Schraube	TE M6x16
10	03.56.69	2	Vite	Vis	Bolt	Tornillo	Schraube	TE M10x16
11	03.70.57	4	Vite	Vis	Bolt	Tornillo	Schraube	TCEI M6x60
12	03.84.27	2	Vite	Vis	Screw	Tornillo	Schraube	TS M6x12
13	05.53.25	1	Raccordo forato	Vis raccord	Bolt	Racór	Anschlussstück	1/8 Gas
14	05.55.75	1	Prolunga	Rallonge	Extension	Prolongacion	Verlängerung	
15	06.00.32	3	Guarnizione	Joint	Gasket	Junta	Dichtung	Ø 10
16	18.18.27	1	Staffa	Etrier	Brace	Estribo	Bügel	
17	18.24.75	1	Supporto	Support	Bracket	Soporte	Lager	
18	31.90.50	1	Pannello	Panneau	Panel	Panel	Brett	
19	39.19.50	1	Cassa	Carter	Housing	Caja	Gehäuse	
20	39.77.30	1	Tappo	Couvercle	Cover	Tapa	Deckel	
21	41.43.11	1	Cruscotto completo	Tableau de bord compl.	Dashboard ass.y	Cuadro completo	Armaturenbrett kompl.	Include Figg. 1, 3, 4, 5, 7, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 20, 24, 25, 26, 27, 29, 30, 31, 32, 33, 34
22	42.11.32	1	Tubo manometro	Tuyauterie de manomèt.	Oil line	Tubo manómetro	Ölleitung	
23	49.00.39	1	Motorino avviamento	Démarrreur	Starter	Hotor de arranque	Anlasser	v. Foglio no. 59.05.08
24	49.20.03	1	Quadretto con chiave	Tableau avec clé	Panel	Cuadro electrico	Schaltkasten	
25	49.20.30	1	Segnalatore luminoso	Témoins	Warning light	Espia	Kontroll-Leuchte	
26	49.20.83	1	Lampada	Lampe	Lamp	Bombilla	Glühbirne	12 V - 3 W
27	49.26.41	1	Cavo	Cable	Cable	Cable	Kabel	
28	49.27.27	1	Cavo	Cable	Cable	Cable	Kabel	
29	49.28.55	4	Pipetta	Pipe coudée	Boot	Pipéta	Pipette	
30	50.00.10	1	Manometro	Manomètre	Oil pressure gauge	Manometro	Manometer	
31	50.20.27	1	Manettino	Commande à main	Hand control	Mando a mano	Handsteuerung	
32	50.21.13	1	Trasmissione flex	Transmission flexible	Throttle cable	Transmission elastica	Elastischer Antrieb	
33	50.21.76	1	Trasmissione flex	Transmission flexible	Stopping cable	Transmission elastica	Elastischer Antrieb	
34	50.22.25	2	Morsetto	Borne à vis	Screw clamp	Borne	Anschlussklemme	

FILTRO COMBUSTIBILE
 FILTRE A COMBUSTIBLE
 FUEL FILTER
 FILTRO COMBUSTIBILE
 BRENNSTOFFFILTER

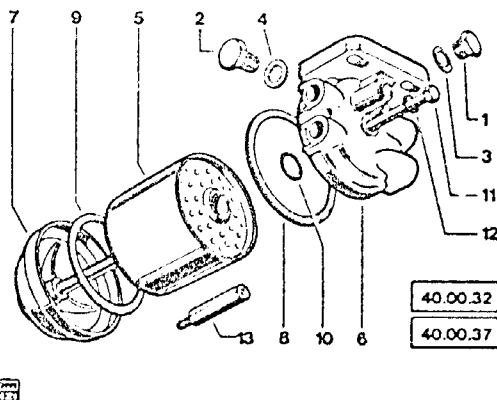


FIG.	N. CAT.	QUANT.		DENOMINAZIONE	DESIGNATION	DESCRIPTION	DENOMINAZIONE S	BEZEICHNUNG
		40.00.32	40.00.37					
1	05.11.12	1	1	Tappo M 12 x 1,5	Bouchon	Plug	Tapon	Verschluss
2	05.11.14	2	2	Tappo M 14 x 1,5	Bouchon	Plug	Tapon	Verschluss
3	06.00.43	1	1	Guarnizione Ø 12	Joint	Gasket	Junta	Dichtung
4	06.00.51	2	2	Guarnizione Ø 14	Joint	Gasket	Junta	Dichtung
5	40.00.38	1	—	Cartuccia 5+8+9+10	Cartouche filtrante	Filter element	Cartucho filtrante	Filtereinsatz
5	40.00.42	—	1	Cartuccia 5+8+9+10	Cartouche filtrante	Filter element	Cartucho filtrante	Filtereinsatz
6	40.03.10	1	1	Coperchio filtro	Couvercle filtre	Adapter	Tapa filtro	Filtereinsatz
7	40.03.11	1	1	Vaschetta	Cuve	Bowl	Taza	Sumpf
8	40.03.12	1	1	Guarnizione coperchio	Joint	Gasket	Junta	Dichtung
9	40.03.13	1	1	Guarnizione vaschetta	Joint	Gasket	Junta	Dichtung
10	40.03.14	1	1	Guarnizione toroidale	Joint	Gasket	Junta	Dichtung
11	40.03.15	1	1	Vite fiss. coperchio	Vis	Bolt	Tornillo	Schraube
12	40.03.16	1	1	Guarnizione	Joint	Gasket	Junta	Dichtung
13	40.03.20	—	1	Perno fiss. vaschetta	Axe	Journal	Perno	Zapfen

FILTRO ARIA A BAGNO D'OLIO
 FILTRE A AIR A BAIN D'HUILE
 AIR CLEANER OIL BATH TYPE
 FILTRO AIRE EN BAÑO DE ACEITE
 ÖLBADLUFTFILTER

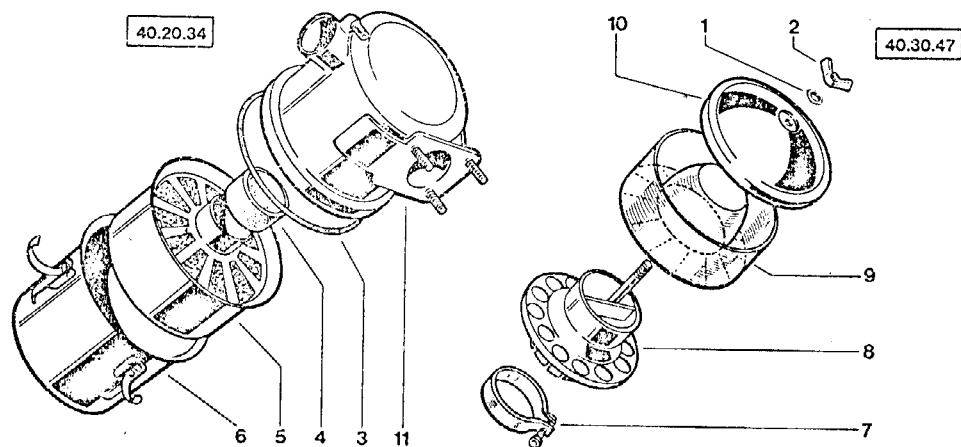
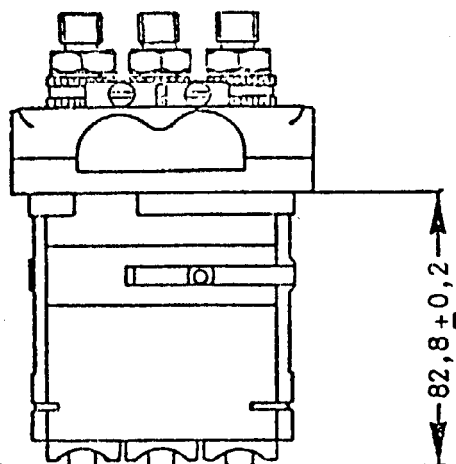


FIG.	N. CAT.	QUANT.	DENOMINAZIONE	DESIGNATION	DESCRIPTION	DENOMINAZIONE S	BEZEICHNUNG	DIMENSIONI - NOTE
1	01.13.06	1	Rosetta dentellata	Rondelle	Washer	Arandela	Unterlegscheibe	Ø mm 6
2	02.30.06	1	Dado ad allette	Ecrou	Wingnut	Tuerca	Mutter	M 6
3	40.81.46	1	Guarnizione	Joint	Gasket	Junta	Dichtung	
4	40.81.47	1	Guarnizione	Joint	Gasket	Junta	Dichtung	
5	40.81.48	1	Massa filtrante mobile	Masse filtrante	Filter element	Paquete filtrante	Filtereinsatz	
6	40.81.49	1	Vaschetta	Cuve	Bowl	Cazoleta	Topf	
7	40.89.31	1	Fascetta	Collier	Clamp	Abrazadera	Rohrschelle	
8	*	1	Fondello prefiltro	Culot	Base	Carter	Bodenplatte	
9	40.85.33	1	Vaschetta in plastica	Cuve	Cup	Taza	Sumpf	
10	40.89.34	1	Coperchio prefiltro	Couvercle préfiltre	Lid	Tapa prefiltro	Vorfilterdeckel	
11	*	1	Corpo filtro	Corps filtre	Body	Cuerpo filtro	Filtergehäuse	

* Non si fornisce sciolto - Non livré séparément - Not supplied separately - No se entrega suelto - Einzeil nicht lieferbar.



PFR3K70A423/2 BOSCH INJECTION PUMP SETTING
code no. 0.414.173.002 - for Diesel engine DVA1750



PUMPING ELEMENT 3.418.405.005

DIAMETER 7 mm — PITCH 12 mm — SCREW DIRECT.: clockwise

PUMPING ELEMENT SPRING 1.414.618.021

VALVE (25 mm³) 2.418.502.003

VALVE SPRING 1.414.613.002

VALVE UNION 3.413.372.013

FILLER 1.413.121.116

with shim 1.410.100.618

GOVERNING ROD : parallel pin

BEGINN. of inject. at mm'2,1 +(0±0,1) from BDC

TEST RIG DEPTH : mm 82,8 + 0,2

SETTING DATA				TEST CONDITIONS	(A) RIG TEST	(B) ENGINE TEST
Rod mm	RPM	ccm 1000 deliv.		NOZZLE HOLDER		
		(A)	(B)			
12	1000	43 + 55		NOZZLE		
9	200	10 + 21		PRESSURE SETTING bar		
				INJECTION PIPE size mm		
9	750	25 + 27				
				FEED PRESSURE bar		

Notes: Delivery adjustment by excentric pin

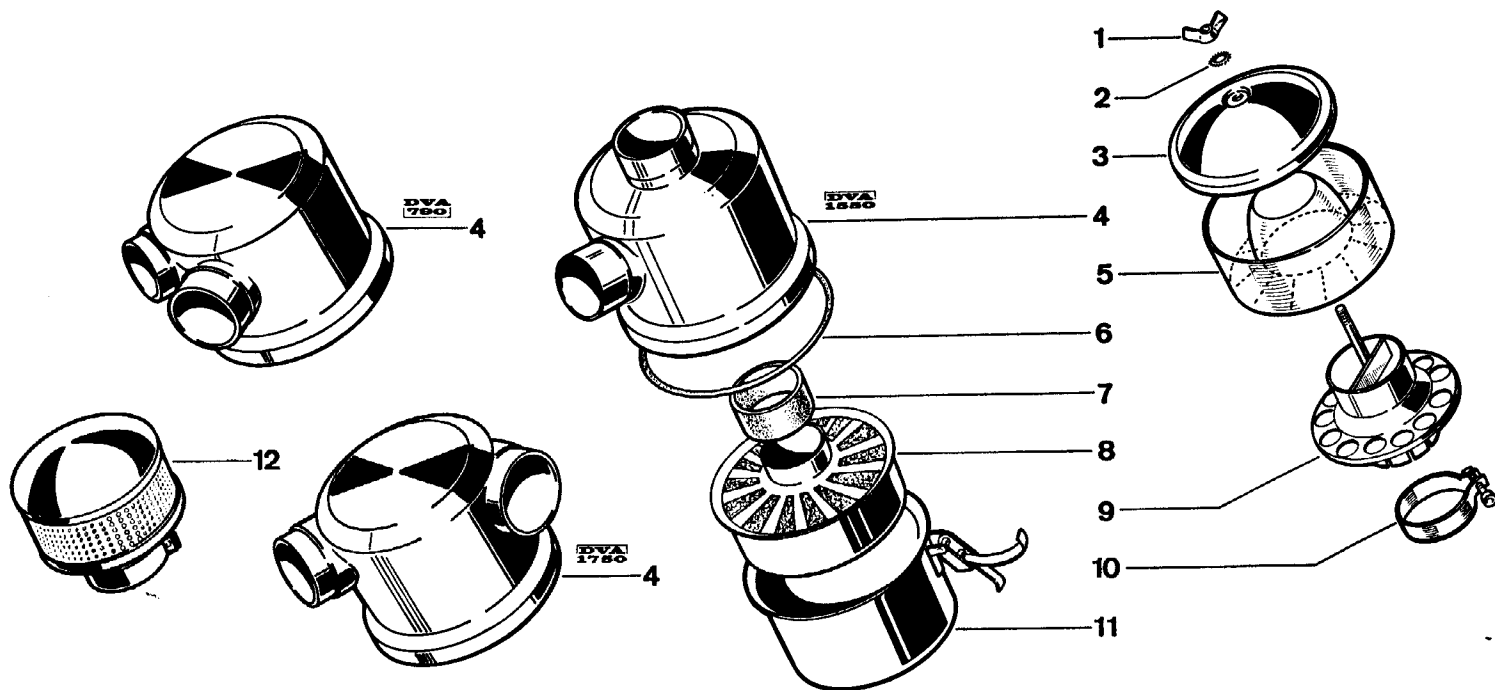


FIG.	N. CAT.	QUANT	DENOMINAZIONE	DESIGNATION	DESCRIPTION	DENOMINACIONES	BENENNUNG	DIMENSIONI - NOTE
1	02.30.06	1	Dado alettato	Ecrou	Wingnut	Tuerca	Mutter	M6
2	01.13.06	1	Rondella	Rondelle	Washer	Arandela	Unterlegscheibe	Ø 6
3	40.89.34	1	Coperchio prefiltra	Couvercle préfiltre	Prefilter cover	Tapa prefiltra	Vorfilterdeckel	
4	★	1	Coperchio filtro	Couvercle filtre	Filter cover	Tapa filtro	Filterdeckel	
5	40.89.33	1	Vaschetta	Cuvette	Cup	Taza	Sumpf	
6	40.81.46	1	Guarnizione	Joint	Gasket	Junta	Dichtung	
7	40.81.47	1	Guarnizione	Joint	Gasket	Junta	Dichtung	
8	40.81.48	1	Massa filtrante	Masse filtrante	Filter element	Paquete filtrante	Filtereinsatz	
9	40.89.32	1	Fondello prefiltra	Fond préfiltre	Prefilter bottom	Fondo prefiltra	Bodenplatte	
10	40.89.31	1	Fascetta	Collier	Clamp	Abrazadera	Rohrschelle	
11	40.81.49	1	Vaschetta	Cuve	Bowl	Cazoleta	Wanne	
12	40.30.22	1	Cappello	Capuchon	Cap	Capuchon	Kappe	

★ Non si fornisce sciolto - Non livré séparément - Not supplied separately - No se entrega suelto - Einzel nicht lieferbar.